

DOSSIER DE PRESSE

CONTACT PRESSE (F) : GHISLAINE HEGER | ghislaine@belluard.ch | + 41 79 279 53 02



JE 25.6.

19:30
 20:00 – 21:00
 20:00 – 00:00
 20:00 – 00:00
 20:00 – 00:00
 20:00 – 00:00
 21:00 – 22:00

OUVERTURE
 MOBILE BORDER UNIT
 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN
 MON AUTRE VIE tournage
 JOURS FÉRIÉS
 CONSIDER YOURSELF INVITED
 ORPHÉE SUR LES ONDES

VE 26.6.

18:00 – 21:00
 18:00 – 21:30
 18:00 – 00:00
 18:00 – 00:00
 18:00 – 00:00
 19:00 – 19:30
 21:30 – 22:30
 23:00

BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN
 MOBILE BORDER UNIT
 JOURS FÉRIÉS
 CONSIDER YOURSELF INVITED
 MON AUTRE VIE tournage
 SORTILÈGES POUR MARI ÉTRANGER
 QUEL VENT T'EMPORTERA?
 UKANDANZ

SA 27.6.

12:00 – 13:30
 12:00 – 21:00
 12:00 – 00:00
 12:00 – 00:00
 14:00 – 21:30
 14:00 – 22:00
 16:00 – 16:30
 18:00 – 19:30
 19:00 – 19:30
 19:30
 21:30 – 22:30
 23:00 – 23:45

ARTIST TALK
 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN
 JOURS FÉRIÉS
 CONSIDER YOURSELF INVITED
 MOBILE BORDER UNIT
 MON AUTRE VIE tournage
 SORTILÈGES POUR MARI ÉTRANGER
 SOME USE FOR YOUR BROKEN CLAY POTS (F)
 SORTILÈGES POUR MARI ÉTRANGER
 GÉNÉRATION NOMINATION
 QUEL VENT T'EMPORTERA?
 TOXU

DI 28.6.

12:00 – 22:00
 12:00 – 00:00
 12:00 – 00:00
 13:00 – 16:00
 13:00 – 21:30
 16:00 – 16:30
 16:00 – 21:00
 17:00 – 20:00
 18:00 – 19:30
 19:00 – 19:30
 20:00
 22:00 – 22:45

MON AUTRE VIE tournage
 JOURS FÉRIÉS
 CONSIDER YOURSELF INVITED
 CABINET DES RÉALITÉS
 MOBILE BORDER UNIT
 SORTILÈGES POUR MARI ÉTRANGER
 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN
 DO YOU LISTEN TO THE DRIVER?
 SOME USE FOR YOUR BROKEN CLAY POTS (D)
 SORTILÈGES POUR MARI ÉTRANGER
 CONSIDER YOURSELF INVITED TALK
 TOXU

MA 30.6.

18:00 – 21:00
 18:00 – 21:00
 18:00 – 00:00
 18:00 – 00:00
 19:00 – 19:45
 20:00 – 21:30
 22:00 – 23:15

B
 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN
 JOURS FÉRIÉS
 MON AUTRE VIE
 VU
 BALLET AUTOMOBILE
 REWIND

ME 1.7.

18:00 – 21:00
18:00 – 21:00
18:00 – 00:00
18:00 – 00:00
19:00 – 19:45
20:00 – 21:30
22:00 – 23:00

B
BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN
JOURS FÉRIÉS
MON AUTRE VIE
VU
BALLET AUTOMOBILE
REALITY

JE 2.7.

12:00 – 15:00
18:00 – 21:00
18:00 – 21:00
18:00 – 00:00
18:00 – 00:00
20:00 – 21:30
20:30
21:30 – 23:00
23:00

DO YOU LISTEN TO THE DRIVER?
B
BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN
JOURS FÉRIÉS
MON AUTRE VIE
BALLET AUTOMOBILE
SCHALLACK
BY HEART
TJ SPOOL

VE 3.7.

18:00 – 19:15
18:00 – 21:00
18:00 – 21:00
18:00 – 00:00
18:00 – 00:00
20:00 – 21:30
21:00 – 22:15
22:00
23:00

HOODS
B
BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN
JOURS FÉRIÉS
MON AUTRE VIE
BALLET AUTOMOBILE
HOODS
LARYTTA
HOLLY HERNDON

SA 4.7.

10:00 – 12:00
10:00 – 13:00
12:00 – 13:30
12:00 – 21:00
12:00 – 00:00
12:00 – 00:00
14:00 – 16:00
16:00 – 17:15
16:00 – 19:00
19:00 – 20:15
20:00 – 21:30
21:00 – 21:45
22:00
23:00

DANSE EN FAMILLE
DO YOU LISTEN TO THE DRIVER?
ARTIST TALK
BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN
JOURS FÉRIÉS
MON AUTRE VIE
DANSE EN FAMILLE
HOODS
B
HOODS
BALLET AUTOMOBILE
LISTEN & WATCH
CAIRO LIBERATION FRONT
DJS HEIN O))) & NO NO)))

	Belluard	Belluard rez-de-chaussée tour	Arsen'alt Salle Nord	Arsen'alt Salle Sud	Arsenal	Site du Belluard	Nouveau Monde	Train TPF Fribourg Romont - Bulle
JE 25.6.	21:00 ORPHEE SUR LES ONDES	20:00-00:00 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN	20:00-00:00 CONSIDER YOURSELF INVITED expo		19:30 OUVERTURE / ERÖFFNUNG 20:00-00:00 MON AUTRE VIE tournage 20:00-00:00 JOURS FÉRIÉS	20:00-21:00 MOBILE BORDER UNIT		
VE 26.6.	21:30 QUEL VENT TEMPORTEA? 23:00 UKANDANZ	18:00-21:00 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN	18:00-00:00 CONSIDER YOURSELF INVITED expo	19:00 SORTILÈGES POUR MARI ÉTRANGER	18:00-00:00 MON AUTRE VIE tournage 18:00-00:00 JOURS FÉRIÉS	18:00-21:30 MOBILE BORDER UNIT		
SA 27.6.	21:30 QUEL VENT TEMPORTEA? 23:00 TOXU	12:00-21:00 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN	12:00-00:00 CONSIDER YOURSELF INVITED expo	16:00&19:00 SORTILÈGES POUR MARI ÉTRANGER	12:00 ARTIST TALK 12:00-00:00 JOURS FÉRIÉS 14:00-22:00 MON AUTRE VIE tournage	14:00-21:30 MOBILE BORDER UNIT	18:00 SOME USE FOR YOUR BROKEN CLAY POTS (F) suivi d'une discussion avec CHARLY PACHE	
DI 28.6.	13:00-16:00 CABINET DES RÉALITÉS 22:00 TOXU	16:00-21:00 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN	12:00-00:00 CONSIDER YOURSELF INVITED expo 20:00 talk	16:00&19:00 SORTILÈGES POUR MARI ÉTRANGER	12:00-22:00 MON AUTRE VIE tournage 12:00-00:00 JOURS FÉRIÉS	13:00-21:30 MOBILE BORDER UNIT	18:00 SOME USE FOR YOUR BROKEN CLAY POTS (D)	17:00-20:00 DO YOU LISTEN TO THE DRIVER?
MA 30.6.	22:00 REWIND	18:00-21:00 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN	19:00 VU	18:00-21:00 B	18:00-00:00 MON AUTRE VIE 18:00-00:00 JOURS FÉRIÉS	20:00 BALLET AUTOMOBILE		
ME 1.7.	22:00 REALITY	18:00-21:00 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN	19:00 VU	18:00-21:00 B	18:00-00:00 MON AUTRE VIE 18:00-00:00 JOURS FÉRIÉS	20:00 BALLET AUTOMOBILE		
JE 2.7.	21:30 BY HEART	18:00-21:00 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN		18:00-21:00 B	18:00-00:00 MON AUTRE VIE 18:00-00:00 JOURS FÉRIÉS 20:30 SCHALLACK 23:00 TJ SPÖOL	20:00 BALLET AUTOMOBILE		12:00-15:00 DO YOU LISTEN TO THE DRIVER?
VE 3.7.	22:00 LARYTTA + HOLLY HERMOND	18:00-21:00 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN		18:00-21:00 B	18:00-00:00 MON AUTRE VIE 18:00-00:00 JOURS FÉRIÉS	20:00 BALLET AUTOMOBILE	18:00& 21:00 HOODS	
SA 4.7.	21:00 LISTEN & WATCH 22:00 CAIRO LIBERATION FRONT + Djs	12:00-21:00 BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN	10:00 & 14:00 DANSE EN FAMILLE	16:00-19:00 B	12:00 ARTIST TALK 12:00-00:00 MON AUTRE VIE 12:00-00:00 JOURS FÉRIÉS	20:00 BALLET AUTOMOBILE	16:00 & 19:00 HOODS	10:00-13:00 DO YOU LISTEN TO THE DRIVER?

Édition 2015	7
Forteresse Europe	8
Mobile Border Unit	9
Consider Yourself Invited.....	10
Beheld (Alone) Weisslingen.....	11
Orphée sur les ondes.....	12
Sortilèges pour mari étranger.....	13
Quel vent t'emportera?.....	14
Toxu.....	15
Cabinet des réalités.....	16
Do You Listen to the Driver?.....	17
Some Use For Your Broken Clay Pots.....	18
Génération Nomination.....	19
Mon Autre vie.....	20
Jours fériés.....	21
B.....	22
Vu.....	23
By Heart.....	24
Ballet automobile.....	25
Rewind.....	26

Reality.....	27
Listen & Watch.....	28
Danse en famille.....	29
Hoods.....	30
uKanDanZ	31
Schallack, TJ Spool.....	32
Larytta, Holly Herndon.....	33
Cairo Liberation Front.....	34
Artist Talk.....	35
Watch & Talk.....	35
Organisation	36
Partenaires	37
Infos pratiques:	38
>> billetterie, tickets suspendus, foodtrucks	
Plan de ville	39
Contacts.....	40

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
25.6. – 4.7.2015



© Margaux Kolly

Le Belluard Festival 2015 donne rendez-vous à des artistes du monde entier, de partout en Suisse et de Fribourg. Ils viennent partager leurs idées et visions sur la **Forteresse Europe** et parlent de mémoire et d'identité, en utilisant toutes les formes d'expression artistique contemporaines.

Le festival s'ouvrira sur un temps fort autour de la thématique de la Forteresse Europe. Face au cloisonnement de l'Europe vis-à-vis de migrants et de réfugiés, sept projets artistiques sélectionnés après un appel à projets offrent des histoires et des visions empathiques, multiples et nuancées.

« Bien sûr que les artistes n'ont pas les réponses et solutions que les politiques et les sociétés civiles en Europe peinent tant à trouver. Mais le Belluard Festival donne un espace à une approche et une réflexion plus profonde et complexe. »

Anja Dirks, Directrice

Une exposition en deux scénarios sur les procédures de visas, une composition spatiale pour migrant inconnu et des contrôles frontaliers performatifs, aléatoires mais aimables, sont accessibles gratuitement sur le site du Belluard. Une performance initie à la sorcellerie ukrainienne à l'Arsena'alt et des débats simultanés ont lieu sous le titre de **Cabinet des Réalités** dans les galeries de l'enceinte. Le plateau du Belluard accueille le spectacle de danse sénégalais **Toxu** sur le désir désespéré de jeunes Africains de rejoindre l'Europe; par la suite, la pièce de théâtre iranienne **Quel vent t'emportera?** donne une voix et une histoire individuelle à ceux qui se voient obligés de tout risquer dans l'espoir d'une vie meilleure. Et en ouverture du festival la compagnie andcompany&Co. de Berlin chante la figure du passeur dans **Orphée sur les ondes** en remixant le mythe d'Orphée avec l'actualité, et l'opéra baroque avec des sons électro.

Le festival présente cinq projets en accueil, presque tous des Premières en Suisse. Ils parlent de mémoire et d'identité, comme le duo italien Deflorian/Tagliarini qui montre **Rewind**, un hommage à Pina Bausch, ainsi que **Reality**, une pièce en chiffres pour conter la vie. Dans **By Heart**, le Portugais Tiago Rodrigues apprend un poème à dix spectateurs. **Hoods** de la norvégienne Ingri Fiksdal emmène les spectateurs dans un trip hypnotique sur un phénomène de la perception, alors que dans **Vu**, spectacle tout public et sans paroles, il est plutôt question de la perception de soi-même.

Artistes suisses de toutes les régions linguistiques viennent témoigner de la diversité artistique locale et donnent souvent le plateau aux Fribourgeois: huit automobilistes locaux

sont les protagonistes d'un théâtre de rue d'un nouveau genre, invitant les spectateurs dans leur voiture pour le **Ballet Automobile**. La jeune artiste locale Joséphine de Weck s'intéresse également à la mobilité et tend son micro aux chauffeurs de train du canton pour son projet audio **Do You Listen To The Driver?** Dans **Listen & Watch**, la Compagnie 7273 invite la chorale staviacoise Chants de ville à accompagner leur solo de danse. Elle chantera une composition originale du Fribourgeois Thierry Dagon. Avec le projet **Mon autre vie**, Mats Staub produit un portrait alternatif des festivaliers en demandant à tout le monde le prénom qu'ils auraient porté s'ils étaient nés de l'autre sexe. L'installation **B** des Tessinois Trickster-p envoie chaque spectateur seul dans un parcours sur les traces de Blanche-Neige. Et dans **Some Use For Your Broken Clay Pots**, Christophe Meierhans invite le public fribourgeois à discuter d'un tout nouveau système politique qu'il a inventé, et ceci un soir en français et un soir en allemand. Il contribue ainsi à l'effort du Belluard Festival d'offrir une manifestation entièrement bilingue.

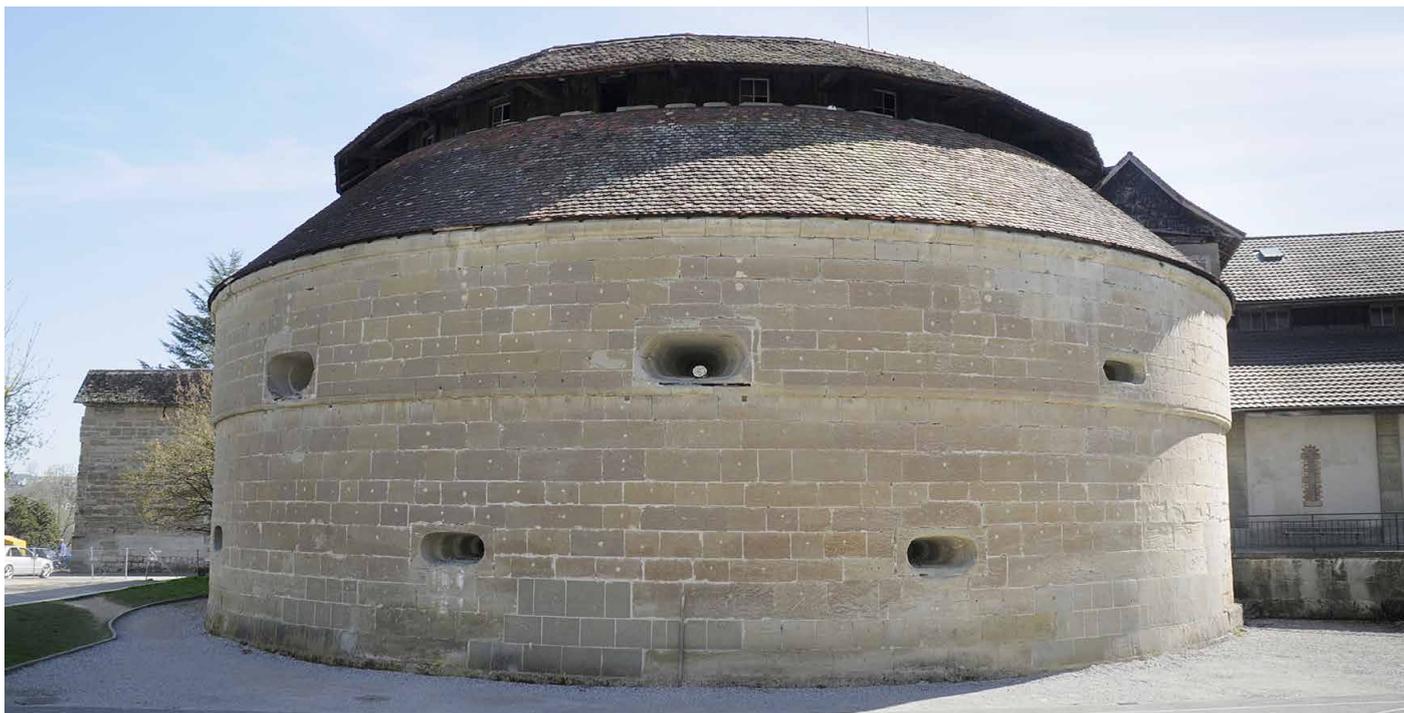
CONCERTS

Les soirées de fins de semaines se ponctueront en musique. Une rencontre dynamique entre un chanteur charismatique éthiopien et des musiciens français provoque un feu d'artifice aux saveurs d'Afrique et d'Europe grâce au groupe **uKanDanZ**. Les Lausannois de **Larytta** se produiront juste avant l'Américaine **Holly Herndon**, une pointure de l'électro minimaliste. Enfin, le **Cairo Liberation Front** enflammera la scène lors de la clôture, en mélangeant des standards orientaux aux rythmes hip-hop, accompagnés de personnages hauts en couleurs.

UN PRIX POUR TOUS

Les manifestations du Belluard Festival se veulent les plus accessibles possibles. Sept projets sont gratuits, tous les autres sont disponibles au tarif unique de **15 Francs** pour tous. Ceux qui désirent soutenir davantage le festival sont chaleureusement invités à payer le **tarif mécène** de 30 Francs. Le même principe s'applique pour les pass festival. Avec les **Tickets suspendus**, le public a la possibilité d'acheter un (ou plusieurs) billet que le festival transférera ensuite à des personnes défavorisées avec l'aide d'institutions et associations.

Nouveauté cette année: tous les tickets sont disponibles en **prévente dès aujourd'hui sur le site de Starticket et ses points de vente habituels**. Dès le 25 juin, il est possible d'acheter également les billets sur les lieux du festival.



Le cloisonnement de l'Europe a coûté la vie au nombre estimé de 25.000 personnes depuis l'an 2000. En beaucoup de lieux, l'accueil de réfugiés est sujet de disputes acharnées. Souvent le débat semble empoisonné, le désarroi et l'inquiétude dominant, alors qu'il est urgent d'agir et de discuter. N'y-a-t-il pas un droit humain, non seulement à l'asile, mais aussi à la libre circulation? Comment justifier les privilèges avec lesquels nous sommes nés par hasard ici en Europe?

432 artistes de 48 pays du monde entier ont soumis leurs projets au sujet de la Forteresse Europe, encore merci à eux tous. Le jury en a sélectionné sept pour être réalisés dans le cadre du Belluard Festival 2015. Leurs approches très différentes permettent des perspectives empathiques, multiples et nuancées sur la Forteresse Europe.

À l'ouverture, le collectif berlinois andcompany&Co chante le personnage du passeur dans leur remix d'opéra version concertante. Le Random Institute zurichois invite deux artistes marocains et met en exposition leurs procédures de visas. L'Anglais Graeme Miller prend en photo le ciel au dessus de Weisslingen, duquel est tombé un homme il y a quelques années. La compagnie de théâtre iranienne de Seyed Kamaledin Hashemi raconte les histoires de cinq réfugiés qui persévèrent quelque part entre toutes les frontières. Viktoriya Myronyuk nous initie aux sortilèges ukrainiens qui servent à attirer un mari européen. Les Anglaises Haworth + Hayhoe sapent la terreur des frontières en effectuant des contrôles aléatoires mais aimables. Et le Sénégalais Momar Ndiaye condense le désir désespéré de rejoindre l'Europe qui hante sa génération, dans une chorégraphie.

Au Cabinet des Réalités, dans les galeries de la forteresse du Belluard, des experts engagent des conversations sur des aspects spécifiques de la Forteresse Europe: choix ou dilemmes juridiques cornéliens, projets politiques, questionnements philosophiques, conclusions sociologiques et histoires personnelles.

Cet appel à projets a été lancé par le **Festival Belluard Bollwerk International** et le **Pour-cent culturel Migros**.

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. – 4.7.2015



MOBILE BORDER UNIT

Haworth + Hayhoe

Londres

CRÉATION

site du Belluard

durée individuelle

en français / allemand / anglais

entrée libre

JE 25.6. | 20:00 – 21:00

VE 26.6. | 18:00 – 21:30

SA 27.6. | 14:00 – 21:30

DI 28.6. | 13:00 – 21:30

www.haworthandhayhoe.com



© Haworth & Hayhoe

Happenings volants de contrôles frontaliers

La frontière peut être n'importe où. Haworth + Hayhoe, avec leur installation légèrement absurde et ludique, improvisent des contrôles avec les frontaliers du festival. Le passage de la frontière devient un acte performatif qui met en question l'aléatoire des limites territoriales, nationales et internationales comme des démarcations fictives entre 'ici' et 'ailleurs'. En sapant les conditions des délimitations de la Forteresse Europe, elles enlèvent un peu de la terreur du passage et la remplacent avec quelque chose de délicat, de drôle et d'humain. Passeport s'il-vous-plaît!

Au sujet de Haworth + Hayhoe

Haworth + Hayhoe est une collaboration entre les artistes Lara Haworth et Lucy Hayhoe. Leurs installations participatives incitent le public à réimaginer ou réinterpréter son environnement. Leur travail s'inscrit et se construit dans des espaces publics, comme par exemple des bibliothèques, des parcs ou des bureaux d'information. L'environnement fictif qu'elles amènent agit sur le monde réel en empruntant des éléments de jeu et de surprise qui introduisent une dynamique d'incertitude et donnent une nouvelle dimension aux lieux et structures avec lesquelles elles travaillent.

Biographie de Lucy Hayhoe

Lucy Hayhoe est diplômée du Goldsmiths College, Université de Londres, où elle a étudié les arts de la scène. Elle fonde ensuite la compagnie Subject to_change, mélangeant arts vivants et installations. En octobre 2012, Haworth + Hayhoe naît et le duo part en résidence de deux mois à Yokohama, au Japon, pour développer son premier projet.

Biographie de Lara Haworth

Lara Haworth est diplômée du Goldsmiths College, puis obtient un MFA en Performance/Théâtre à l'Université de la British Columbia. Elle écrit également pour des magazines tels que Biography et LAKE et a collaboré à l'élaboration du livre *Theorizing Visual Studies*, des éditions Routledge.

De Lara Haworth, Lucy Hayhoe Remerciements Town Hall Production Belluard Bollwerk International

Réalisée grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets Forteresse Europe

Présentation avec le soutien de Stanley Thomas Johnson Foundation

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. – 4.7.2015



CONSIDER YOURSELF INVITED

Random Institute
& Juliette Chrétien

Zurich, Paris

CRÉATION

Arsen'alt Salle Nord
durée individuelle
en français / allemand
entrée libre

JE 25.6. | 20:00 – 00:00
VE 26.6. | 18:00 – 00:00
SA 27.6. | 12:00 – 00:00
DI 28.6. | 12:00 – 00:00

<http://randominstitute.org>
www.juliettechretien.ch



© Juliette Chrétien

Exposition en deux scénarios

Deux artistes marocains sont invités au festival: Mohammed Laouli remplit toutes les conditions pour obtenir un visa, Mohamed Arejdal, non. Une présentation de leur œuvre respective (telle que l'exige une demande de visa), ainsi que des photos et des textes documentant ce processus, sont exposés dans deux espaces identiques. Deux rencontres sont organisées avec chacun des artistes: un premier spectateur, choisi au hasard, peut rendre visite à l'artiste au Maroc qui n'a pas pu entrer en Suisse, et un deuxième spectateur, également choisi au hasard, accueille chez lui une discussion avec l'artiste présent. Random Institute développe ici un projet à perspectives multiples, traitant de préjugés, de privilèges et de subordinations, et soulève une question délicate: l'artiste présent à Fribourg va-t-il abuser de son visa pour commencer une nouvelle vie en Europe?

Au sujet de Random Institute

Random Institute a été initié en 2007 par Sandino Scheidegger et Luca Müller. Le collectif explore de nouvelles manières d'aborder le travail curatorial, que ce soit à Zurich ou ailleurs. Ils ont notamment réuni des artistes et curateurs dans un porte-conteneurs pour traverser l'Atlantique, de Lisbonne à Montréal, voyage pendant lequel

ils ont créé des expositions éphémères et dont les spectateurs furent une vingtaine de marins philippins. Ils ont aussi fondé une « Kunsthalle Tropical » dans les espaces rocaillieux d'Islande.

Biographie de Juliette Chrétien

Juliette Chrétien, née en 1986, est une photographe suisse basée entre Zurich et Paris. Elle a étudié à la F+F Schule für Kunst und Design de Zurich. Elle tient à Paris un studio photo et son travail est réputé pour capturer ce que la société a tendance à oublier, que cela soit en photo documentaire ou de mode. Elle collabore régulièrement avec le collectif Random Institute.

Au sujet des artistes marocains invités:

Biographie de Mohamed Arejdal

Mohamed Arejdal est né en 1984 à Guelmim, il vit et travaille au Maroc. Sa pratique multidisciplinaire explore la relation à l'Autre. Utilisant la performance, l'artiste tend à établir un lien physique et sensoriel avec le spectateur dans des lieux publics, testant ainsi les barrières culturelles et sociales.

Biographie de Mohammed Laouli

Mohammed Laouli est né en 1972 à Salé, sur la côte atlantique du Maroc, où il vit toujours. Il a étudié la Philosophie à l'université de Rabat. Sa recherche s'étend sur des phénomènes qui traversent, déforment ou marquent la société. Bien que ses réflexions impliquent des aspects politiques, il cherche simplement à explorer sa vision et sa conscience, moment après moment.

De **Random Institute** En collaboration avec **Juliette Chrétien, Valentine Uman-sky, Sophie Lapalu** Artistes invités **Mohamed Arejdal, Mohammed Laouli**
Production **Belluard Bollwerk International**

Réalisée grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture** ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets Forteresse Europe

Présentation avec le soutien de **Gubler-Hablützel Stiftung**

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
25.6. – 4.7.2015



BEHELD (ALONE) WEISSLINGEN

Graeme Miller

Londres

CRÉATION

rez-de-chaussée tour du Belluard

durée individuelle

sans paroles

entrée libre

JE 25.6.		20:00 – 00:00
VE 26.6.		18:00 – 21:00
SA 27.6.		12:00 – 21:00
DI 28.6.		16:00 – 21:00
MA 30.6.		18:00 – 21:00
ME 1.7.		18:00 – 21:00
JE 2.7.		18:00 – 21:00
VE 3.7.		18:00 – 21:00
SA 4.7.		12:00 – 21:00

www.artsadmin.co.uk/artists/graeme-miller



© Graeme Miller

Composition spatiale pour migrant inconnu

Durant la dernière décennie, l'artiste Graeme Miller a exploré et documenté des incidents dissimulés dans le paysage: chaque année des migrants se cachent dans le train d'atterrissage d'un avion. À l'arrivée, lorsque les roues sont déployées, leur corps tombe, dans des champs, des villes, des banlieues ou des jardins autour des grands aéroports. L'identité stable de ces endroits est bouleversée et se heurte à une autre géographie sociale. En 2010, deux femmes de Weisslingen découvrent le corps d'un homme dans une forêt sous la voie aérienne vers Zurich aéroport. En 2015, Miller visite cet endroit et l'enregistre. Son installation *Beheld* invite les spectateurs à une rencontre intime avec ce lieu.

Biographie de Graeme Miller

Graeme Miller est un artiste, dramaturge, metteur en scène et compositeur. Il fonde dans les années 1980 le collectif Impact Theatre Co-operative, et ouvre ensuite sa recherche artistique à un large éventail de média. Avec l'idée d'être « un compositeur de beaucoup de choses qui peut inclure de la musique », on le retrouve à l'origine de nombre de pièces de théâtre, de danse, d'installations et d'interventions. Il se sert souvent d'un lieu ou d'un espace pour élaborer son travail.

Au sujet de *Beheld*

Graeme Miller a d'abord créé une installation pour la galerie Dilston Grove à Londres en 2006. Lors de cette exposition, il montrait des images et des sons récoltés dans dix sites en Europe et en Amérique du nord où des clandestins étaient tombés des avions. Depuis le projet a tourné dans de nombreuses expositions et durant cette période, Graeme Miller a poursuivi sa recherche pour trouver des événements similaires qui remontent de 1967 jusqu'à aujourd'hui. Récemment l'artiste a décidé de continuer le projet *Beheld* indéfiniment, conservant toujours le même processus: se rendre sur place pour témoigner et enregistrer. La nouvelle série *Beheld (Alone)* se concentre sur un site spécifique lié à l'individu dont il est question.

Article de la [NZZ - 07.05.2010](#) sur l'accident à Weisslingen

De Graeme Miller Production Arts Admin, Belluard Bollwerk International

Réalisée grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets Forteresse Europe

Présentation avec le soutien de Stanley Thomas Johnson Foundation

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. – 4.7.2015



ORPHÉE SUR LES ONDES: L'OPÉRA DES PASSEURS, VERSION CONCERTANTE

ORPHEUS IM ÄTHER

andcompany&Co.

Berlin

CRÉATION

Belluard

60 min

en allemand et anglais, surtitré en français

15 CHF

JE 25.6. | 21:00

www.andco.de



© Helen Jilavu

Pièce à écouter avec musique en live

Une rencontre de l'opéra baroque avec des sons électro, des récitals avec des slogans, de l'antiquité avec l'actualité: les joueurs de mots, sampleurs de sens et bricoleurs d'images de andcompany&Co. nous parlent du fleuve Evros, aujourd'hui frontière extérieure de la Forteresse Europe. Jadis y flotta la tête d'Orphée, chantant à tue-tête, après que les Érinyes l'eurent déchiré. Depuis que de hautes clôtures rendent impossible le passage de migrants clandestins, le calme règne dans ce paradis ornithologique, aire de repos importante sur les routes des oiseaux migrateurs. Entre associations et analyses, le collectif berlinois interroge le mythe antique au regard de situations intenable d'aujourd'hui.

Biographie de andcompany&Co.

Le collectif andcompany&Co. a été fondé en 2003 à Francfort par Alexander Karschnia, auteur, performer et théoricien de théâtre, Nicola Nord, auteure, performeuse et dramaturge, ainsi que de Sascha Sulimma, compositeur et performer. Ils forment ensemble les co-directeurs d'un réseau ouvert où se joignent des artistes de disciplines diverses, dont les musiciens Reinier van Houdt et Simon Lenski avec qui ils créent *Orphée sur les ondes*. La pièce s'inscrit dans le contexte de leurs recherches continues sur l'histoire et la présence du colonialisme.

Au sujet de *Orphée sur les ondes*

Le fleuve Evros, à la frontière gréco-turque, est un lieu de passage majeur que tentent de franchir chaque année plusieurs milliers d'immigrants. Le fleuve s'est rendu tristement célèbre par la découverte de nombreux corps sans vie qui y ont été retrouvés. C'est là aussi que l'agence Frontex avait sa première grande mission. Au cours des dernières années, un 'mur' a été construit avec des fosses et clôtures afin d'empêcher les migrants de prendre cette route pour atteindre l'espace Schengen. C'est dans ce même fleuve que, selon la légende, la tête d'Orphée fut jetée par les Bacchantes et que l'on entendait chanter. Lorsque Monteverdi compose en 1607 l'opéra *L'Orfeo*, le mythe d'Orphée devient inexorablement lié à la naissance de l'opéra baroque, symbole d'une renaissance de l'Europe se nourrissant de l'Antiquité et de la musique. Parallèlement, cette même région est une réserve naturelle abritant une très grande diversité d'espèces ornithologiques, faisant d'elle une étape importante de migration pour les oiseaux.

Le sous-titre « opéra des passeurs » fait référence à la figure ambiguë de celui qui aide les migrants au passage, perçue aujourd'hui surtout comme criminelle, mais glorifiée pendant l'époque de la guerre froide.

A l'automne 2014, la compagnie andcompany&Co. met en scène l'opéra performatif *Orpheus in der Oberwelt: Eine Schlepperoper* (« Orphée dans l'ici-bas: un opéra des passeurs »). Sur cette base, ils développent ensuite une version audio pour la WDR, diffusée pour la première fois le 18 avril 2015 et sélectionnée comme la pièce radiophonique du mois d'avril par l'Académie des Arts de la scène allemande. Pour le Belluard Festival, la pièce radiophonique est re-développée et réadaptée pour la scène.

Lien audio [WDR 3 - 18.04.2015](http://www.wdr3.de)

Direction artistique Alexander Karschnia, Nicola Nord, Sascha Sulimma Avec Irida Baglanea, Bora Balci, Georg A. Bochow, Susanne Fröhlich, Alexander Karschnia, Simon Lenski, Claudia Splitt, Sascha Sulimma, Komi Mizrajim Togbonou, Reinier van Houdt Texte Alexander Karschnia, Nicola Nord & Co. Musique Sascha Sulimma Avec Susanne Fröhlich, Simon Lenski, Reinier van Houdt & Co. Basé sur la pièce radiophonique ORPHEUS IN DER OBERWELT une production de WDR 2015 Production Belluard Bollwerk International

Réalisée grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets Forteresse Europe

Présentation avec le soutien de Oertli-Stiftung

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. – 4.7.2015



SORTILÈGES POUR MARI ÉTRANGER

ПРИВОРОТИ НА ІНОЗЕМНОГО НАРЕЧЕНОГО

Viktoriya Myronyuk

Kiev, Bruxelles

CRÉATION

Arsen'alt Salle Sud

30 min

en ukrainien, surtitré en français

15 CHF

nombre de places limité

VE 26.6. | 19:00

SA 27.6. | 16:00 & 19:00

DI 28.6. | 16:00 & 19:00



© Maite Liebana

Performance sur la sorcellerie appliquée

Dans un cadre intime, Viktoriya Myronyuk fait sa démonstration d'exercices vocaux et physiques, originaires de rituels ukrainiens anciens. Ces pratiques, transmises de génération en génération, peuvent servir de nos jours à attirer un mari européen: sortilèges traditionnels – utilisables à l'international. De façon subtile et ironique, la performance donne une perspective féminine sur le marché des mariages et sur les projections qu'il nourrit. Elle questionne 'l'exotisation' pour tout ce qui n'est pas européen et la construction de 'l'Autre'. Les incantations fonctionnent-elles? Ou expriment-elles la riche imagination de ceux qui veulent passer la frontière?

Biographie de Viktoriya Myronyuk

Viktoriya Myronyuk est une artiste aux multiples facettes d'origine ukrainienne basée à Bruxelles. Elle a terminé un post-master en *advanced performance and scenography studies* (A.PASS) en Belgique ainsi qu'un Master en performance artistique en Espagne. Elle explore dans son travail différentes structures rituelles pour y appréhender des thèmes d'intégration au sein de la société, des questions d'orientations sexuelles ou encore de conservatisme. En 2013, elle a obtenu en Ukraine le **Prix Henkel pour jeunes artistes**.

De et avec Viktoriya Myronyuk Remerciements Elke van Campenhout, Claudia Bosse Production Belluard Bollwerk International

Réalisée grâce à un Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture ainsi qu'à un soutien du Pour-cent culturel Migros à l'appel à projets Forteresse Europe

Présentation avec le soutien du Fonds culturel Sud, Oertli-Stiftung

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. – 4.7.2015



QUEL VENT
T'EMPORTERA?

تو با کدام باد می روی؟

Seyed Kamaleddin Hashemi

Téhéran

CRÉATION

Belluard

60 min

en persan, surtitré en français

15 CHF

VE 26.6. | 21:30

SA 27.6. | 21:30



© Danial Tayebian

Drame inerte avant le passage

Attendez là, a dit le guide. Quelque part en pleine nuit, dans la forêt, cinq réfugiés attendent juste avant de passer leur septième frontière. Au point mort entre l'urgence de quitter leur pays et l'impossibilité d'entrer dans un autre, ils sont debout, immobiles dans la pénombre. Entre quelques mots chuchotés, des bruits distants et le bruissement du vent, leurs voix deviennent audibles dans un texte poétique: la mère d'un jeune enfant qui fuit le chaos en Afghanistan; le garçon qui cherche à esquiver le service militaire; l'homme qui abandonne tout pour suivre sa bien-aimée; le couple en dépression en quête de la vraie vie – tous sont unis par un espoir qui dépasse la peur de la mort.

Biographie de Seyed Kamaleddin Hashemi

Né en 1976, Seyed Kamaleddin Hashemi grandit à Chiraz, en Iran. Auteur, comédien, metteur en scène, directeur de théâtre, il rejoint dès 1995 le Mehr Theatre Group à Chiraz. Il collabore à plusieurs reprises avec Amir Reza Koohestani, auteur de *Dance on Glasses* (au Belluard Festival en 2004), et *Amid the Clouds* (au Belluard Festival en 2005). En 2006, Seyed Kamaleddin Hashemi écrit la pièce *It's a Good Day to Die* relative à la guerre entre l'Irak et l'Iran qui fut censurée dès sa sortie. Le tremblement de terre survenu à Bam en 2003 lui inspire la pièce *Half-Open Doors* qui a remporté de nombreux Prix de par le monde.

Dramaturgie, scénario, mise en scène, lumières et vidéo **Seyed Kamaleddin Hashemi** Texte et assistant à la mise en scène **Seyedjamal Hashemi** Avec **Shiva Falahi, Sonia Sanjari, Mohammad Javad Abbasi Kouhenjani, Kazem Sayahi Saharkhiz, Hamed Nejabat** Directeur et producteur son **Arash Mobarrez Haghighi** Producteur vidéo et graphisme affiche **Danial Tayebian** Costumes **Negar Nemati Photos Hossein Golia** Production déléguée **Golnaz Sarkar Farshi** Production **Belluard Bollwerk International**

Réalisée grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture** ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets Forteresse Europe

Présentation avec le soutien du **Fonds culturel Sud, Oertli-Stiftung**

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
25.6. – 4.7.2015



TOXU

ENTRE RÊVE ET RÉALITÉ

Momar Ndiaye

Dakar

CRÉATION

Belluard

50 min

en FR, surtitré en allemand

15 CHF

SA 27.6. | 23:00

DI 28.6. | 22:00

<http://pamoja-livearts.org>



© Elise Duval

Pièce de danse sur l'attrait vers l'Europe

Toxu en Wolof signifie déménager, bouger. Tout comme les biens et les personnes, les valeurs et les cultures, les idées et les rêves qui circulent aujourd'hui autour du globe, d'innombrables jeunes traversent la mer et le désert avec un seul but: une vie meilleure. Comme on le dit au Sénégal 'Barça walla barsakh' ('Barcelone ou la mort'), ils préfèrent mourir que de rester chez eux, ils veulent leur part de belle vie aussi. Pourtant, qu'est-ce qui les attend en Europe s'ils parviennent à l'atteindre? Qui est responsable de cet exode et de tous ceux qui ne survivent pas? Trois jeunes danseurs du Sénégal et de la République Démocratique du Congo conçoivent une recherche documentaire dansée sur le désir désespéré de rejoindre l'Europe qui hante leur génération.

Biographie de Momar Ndiaye, chorégraphe

Momar Ndiaye, né en 1977 au Sénégal, débute la danse par l'école de la rue. En 2008, il rencontre Andréya Ouamba qui change sa vision de la danse. Il part se former au Maroc et rencontre l'univers de chorégraphes internationaux. Il participe également à deux stages en arts numériques (déclat-danses) organisés par Trias Culture avec le Collectif RYBN de Paris et Yann Leguay. En 2012, Momar Ndiaye reçoit la bourse Dance Web dans le cadre d'Impulstanz en Autriche. Il poursuit aujourd'hui des études à l'université de l'Illinois aux Etats-Unis dans le cadre d'un Master in Fine Arts.

Pamoja : réseau de résidences de production

Pamoja est parti d'un constat simple en Afrique: la difficulté aujourd'hui pour des artistes africains de créer sur le continent et l'absence de circulation d'artistes et de projets entre les pays, tant au niveau du processus de travail que de la diffusion. Pamoja, « ensemble » en swahili, apporte une première réponse à l'échelle de trois structures créées et portées par des artistes: les Studios Kabako en RDC sous la direction de Faustin Linyekula, l'Association 1er temps au Sénégal fondée par Andréya Ouamba, enfin Culturarte au Mozambique par Panaibra Canda. Ainsi, depuis janvier 2013, Pamoja propose d'accompagner par des temps de résidences la production de plusieurs projets de jeunes artistes ou d'artistes confirmés. Ces résidences s'accompagnent de nombreux temps de partage avec les communautés locales: ateliers et stages pour les artistes, mais aussi encadrants techniques et administratifs, performances, plates-formes et rencontres avec le grand public. *Toxu* fait partie de ces projets accompagnés.

Chorégraphie **Momar Ndiaye** avec **Cheickh A. Bamba Diagne, Michel Kiyombo, Momar Ndiaye** Music mix **Momar Ndiaye** Costumes **Mame Cheikh Dabo** Lumières **Jaffet Yafaly Elongo** Coproduction **Pamoja (un programme ACP-UE financé par l'Union Européenne et mis en oeuvre par les Studios Kabako) et Association 1er Temps, Institut français - Biennale Danse l'Afrique Danse - Afrique et Caraïbes** en création avec le soutien de l'Ambassade de France au Sénégal Production **Belluard Bollwerk International**

Réalisée grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture** ainsi qu'à un soutien du **Pour-cent culturel Migros** à l'appel à projets Forteresse Europe

Présentation avec le soutien du **Fonds culturel Sud, Oertli-Stiftung**

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
25.6. – 4.7.2015



**CABINET
DES RÉALITÉS**

Galleries du Belluard
3 séances de 45 min
en français / allemand / anglais
15 CHF

DI 28.6. | 13:00 - 16:00



© Charlotte Walker

Salons simultanés au sujet de la Forteresse Europe

Dans les galeries de la forteresse du Belluard, une vingtaine de spécialistes reçoivent les spectateurs dans des coins salons. Artistes, scientifiques ou autres praticiens mettent à disposition leur savoir sur un aspect spécifique de la Forteresse Europe. Ainsi, une chercheuse en droit européen des migrations explique l'externalisation de l'asile. Un ethnologue donne un workshop sur les questions de vraisemblance et crédibilité dans les processus d'asile. Et un responsable de foyer pour requérants d'asile raconte son quotidien. L'échange dans un cadre intimiste encourage l'approfondissement d'un débat qui trop souvent se limite à la polémique.

Le programme détaillé sera publié début juin.

Intervenants confirmés:

Céline Bauloz, chercheuse post-doc en droit international des migrations, nccr - on the move et Uni Fribourg

Raphaël Rey, ethnologue des procédures d'asile, Uni Neuchâtel et Uni Berne

Daniel Schwenzer, responsable de foyer ORS à Fribourg
Alke Fink, professeure en BioNanoMaterials au Adolphe Merkle Institute, Uni Fribourg

Christophe Tafelmacher, avocat, SOS-Asile Vaud

Salvatore Pittà, responsable suisse du réseau «Welcome to Europe»

Ahmed Al Attar, metteur en scène et directeur du festival égyptien D-CAF (Downtown Contemporary Arts Festival)

Conception **Anja Dirks** Recherches **Anne Kristol** Production **Belluard Bollwerk International**

Réalisée grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture**

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia, nccr-on the move**

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
25.6. – 4.7.2015

**DO YOU LISTEN
TO THE DRIVER?**

Joséphine de Weck

Fribourg
CRÉATION

Trains TPF Fribourg - Bulle - Fribourg

durée individuelle

en français

les tarifs Frimobil habituels sont appliqués

DI 28.6. | 17:00 – 20:00

JE 2.7. | 12.00 – 15:00

SA 4.7. | 10:00 – 13:00

www.opus89-collectif.com



© Joséphine de Weck

Biographie de Joséphine de Weck

Née en 1989 à Fribourg, Joséphine de Weck est une artiste multidisciplinaire, aussi à l'aise dans la danse, la performance, la musique ou la mise en scène. Après des études d'art dramatique à l'INSAS à Bruxelles, elle joue au théâtre et dans des courts métrages, avant de monter sa propre compagnie, « Opus 89 » dont le but est de proposer un projet par année, dans un endroit insolite à Fribourg, afin d'explorer le lien entre les spectateurs et les comédiens.

***Installation audio avec témoignages
de conducteurs de train***

Une installation audio créée à Sofia et à Fribourg met en écoute l'invisible. Dans les trains des TPF en direction de Bulle, les haut-parleurs diffusent les voix des chauffeurs de ces trains. Les passagers sont ainsi interpellés par ceux qui sont présents sans jamais être vus. Joséphine de Weck leur tend le micro, les questionne sur leurs peurs, leurs espoirs, leurs habitudes, leurs joies et leurs histoires. Les témoignages accumulés dans les deux villes s'entre-influencent, et la situation locale est mise en lien avec celle en Europe de l'Est. Le train, ce lieu public anonyme et indifférent, devient une scène pour des moments intimes et personnels.

Concept **Joséphine de Weck** Réalisation **Irina Andreeva, Joséphine de Weck**
Conseiller artistique **Georg Genoux** Sous-titres et étalonnage **Dimitri Magnin**
Traduction **Irène Hofmann** Collaboration **Institute of Rubbish, NEDRama laboratory & Replika Theatre** Remerciements à l'Équipe des TPF Production **Opus 89, Belluard Bollwerk International**

Réalisée grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture**

Présentation avec le soutien de **TPF, Pro Helvetia, Ambassade de Bulgarie en Suisse**

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. – 4.7.2015

SOME USE FOR YOUR
BROKEN CLAY POTS

Christophe Meierhans

Genève, Bruxelles

Nouveau Monde

90 min

samedi en français

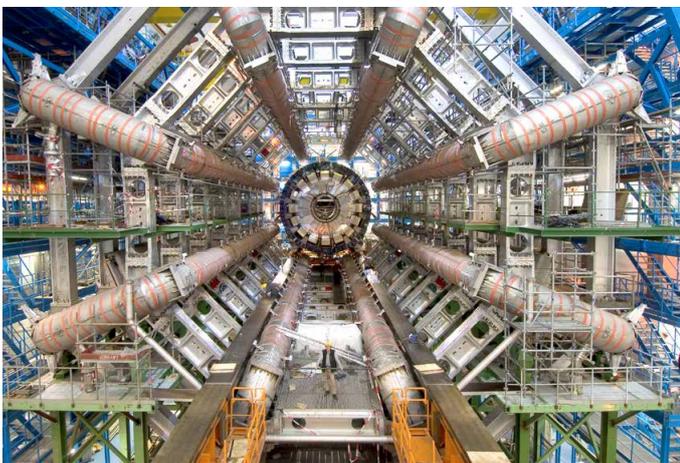
dimanche en allemand

15 CHF

SA 27.6. | 18:00

DI 28.6. | 18:00

www.contrepied.de



© ATLAS detectorat CERN

Introduction à un nouveau système démocratique

Et si, au lieu d'élire les politiciens sur la base de leurs promesses, on les excluait quand ils ne remplissent pas leurs engagements? Et peut-on imaginer la politique sans partis? Face à une lassitude très répandue vis-à-vis de la politique, Christophe Meierhans a élaboré la constitution complète d'un nouveau système politique en collaboration avec des spécialistes du droit constitutionnel et de sciences politiques à partir de la pratique antique de l'ostracisme. Il décrit en 350 articles les structures d'une société basée sur la participation, la rotation et la responsabilité de tous. Sur scène il présente son projet et répond aux questions des spectateurs. S'ouvrent alors des espaces ludiques pour la réflexion sur la nature fondamentale de la représentation, la justice et la formation d'une volonté politique.

Suivi d'une discussion le 27.6: Christophe Meierhans interrogé Charly Pache au sujet de son initiative sur le mode d'élection.

Voir page 19

Biographie de Christophe Meierhans

Né en 1977 à Genève, Christophe Meierhans est un artiste multi-disciplinaire. Après des études de compositeur, il explore les performances, interventions publiques artistiques, installations audio-visuelles, courts métrages, publications et pièces musicales.

Le travail de Christophe Meierhans remet souvent la vie de tous les jours en question, révélant de fait des codes sociaux confus, des normes ou accords en vigueur mais dont personne ne parle.

Christophe Meierhans vit et travaille à Bruxelles.

Au sujet de la pièce

Le titre du projet *Some Use for Your Broken Clay Pots* est inspiré d'une pratique antique d'ostracisme née à Athènes autour du V^e siècle avant JC, dans laquelle des citoyens gravaient dans des pots d'argile le nom d'une personne qu'ils considéraient devoir être bannie de la société.

Lettre ouverte de Paul Hermant, chroniqueur engagé de la RTBF – 26.04.2014

Article dans *Inferno Magazine* - 23.09.2014

De et avec **Christophe Meierhans** Dramaturgie **Bart Capelle** Conseil conceptionnel **Rudi Laermans** Scénographie **Sofie Durnez** Graphisme **Nuno Pinto Da Cruz** Conseil en droit constitutionnel **Ann-Emanuelle Bourgaux, Rudi Laermans, Jean-Benoît Pinet, Dave Sinaert** Production **Mokum** Coproduction **Kaaitheater** Brüssel, **Workspace Brussels, Kunstencentrum Vooruit** Gent, **Maria Matos** Lissabon, **BIT Teatergarasjen** Bergen, **KunstenfestivaldeSarts** Brüssel

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. – 4.7.2015

GÉNÉRATION NOMINATION

INITIATIVE POPULAIRE FÉDÉRALE POUR
UN CONSEIL NATIONAL REPRÉSENTATIF

Christophe Meierhans

Genève, Bruxelles

Charly Pache

Fribourg

Nouveau Monde

SA 27.6. | 19:30

discussion
en français
entrée libre



© Jan Lietaert

Le Belluard Festival et sept.info convient les spectateurs à une rencontre inédite après le spectacle *Some Use For Your Broken Clay Pots* de Christophe Meierhans. L'artiste interrogera Charly Pache, auteur d'une initiative populaire fédérale lancée le jour même. Cette initiative a pour but d'élargir la participation démocratique d'une manière comparable à la constitution que Christophe Meierhans a développée dans son projet artistique.

Au sujet de l'initiative

Le but de l'initiative est d'avoir un Conseil national plus représentatif de la population. Aujourd'hui, on constate que la majorité des personnes qui prennent les décisions au niveau national sont des hommes de 50 ans qui ont gradé à l'armée, ont des salaires élevés, sont propriétaires plutôt que locataires. Pourtant l'essence même du Conseil national est d'être un échantillon représentatif du peuple dans son ensemble.

L'initiative propose de faire en sorte que siéger au Conseil national devienne un service civique - fort bien rémunéré comme aujourd'hui - et que quelques citoyens (choisis pas un système aléatoire) soient appelés à représenter la population et ses intérêts à Berne. Pour y parvenir, exit les élections telles que nous les connaissons, avec leurs panels de listes pré-choisies par les partis politiques et les lobbys.

Au sujet de Charly Pache

L'engagement politique a débuté en 2009 pour Charly Pache, lors du débat sur le passeport biométrique. Depuis il a participé à de nombreuses campagnes et actions au niveau national.

Toujours à la recherche de moyens d'améliorer les processus démocratiques et convaincu de l'importance de l'information en démocratie, il organise des débats publics depuis plusieurs années. Hors champ, Charly Pache enseigne à temps partiel et participe à plusieurs projets participatifs dans les technologies et l'innovation, comme le FabLab et le Swiss Game Center, dont il est membre fondateur.

Pour le projet de Christophe Meierhans, *Some Use For Your Broken Clay Pots*, voir **page 18**.

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
25.6. – 4.7.2015

MON AUTRE VIE

Mats Staub

Olten

CRÉATION

Arsenal

durée individuelle
sans paroles
entrée libre

JE 25.6. – DI 28.6.

MA 30.6.

ME 1.7.

JE 2.7.

VE 3.7.

SA 4.7.

TOURNAGE

| 18:00 – 00:00

| 18:00 – 00:00

| 18:00 – 00:00

| 18:00 – 00:00

| 12:00 – 00:00

www.matsstaub.com



© Mats Staub

Biographie de Mats Staub

Né en 1972 à Berne, Mats Staub est établi aujourd'hui à Olten. Après des études de journalisme, des sciences des religions ainsi que du théâtre, il travaille d'abord comme journaliste indépendant et comme conseiller dramaturgique pour le Neumarkt Theater de Zurich. Depuis 2004, il développe ses propres projets à l'intersection entre le théâtre et les expositions, le journalisme et la science. Ses projets abordent et mélangent les sphères privées, les facettes intimes, les souvenirs aussi bien que les aspects les plus banals de tout un chacun.

Portraits cinématographiques au conditionnel

Matthias ou Franziska, Carole ou Jean, Ben ou Emma...
Mats Staub invite tout un chacun – artistes, collaborateurs, spectateurs, riverains – devant sa caméra pendant les premiers jours du festival. Ils y disent le nom qu'ils auraient porté s'ils étaient nés de l'autre sexe. Après quatre jours de tournage, un montage est réalisé et présenté dans une installation. Les multiples visages avec 'l'autre' nom se relient pour devenir une méditation profonde et émouvante sur des questions fondamentales au sujet de l'identité, du destin, de la famille, de la communauté et de ce qui unit tous les humains.

Idée, conception et direction **Mats Staub** Caméra **Benno Seidel** Musique **Andrea Brunner** Graphisme **Krispin Heé** Producteur délégué **Klaas Werner** Assistante à la production **Manuela Luterbacher** Coproduction **Festival Theaterformen Hannover Braunschweig** Production **Belluard Bollwerk International**

Réalisée grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture**

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. – 4.7.2015

JOURS FÉRIÉS

FEIERTAGE

Mats Staub

Oltén

Arsenal

durée individuelle
en français, allemand, anglais
entrée libre

JE 25.6.	20:00 – 00:00
VE 26.6.	18:00 – 00:00
SA 27.6.	12:00 – 00:00
DI 28.6.	12:00 – 00:00
MA 30.6.	18:00 – 00:00
ME 1.7.	18:00 – 00:00
JE 2.7.	18:00 – 00:00
VE 3.7.	18:00 – 00:00
SA 4.7.	12:00 – 00:00

www.matsstaub.com



© Andreas Etter

Installation vidéo avec jeu de physionomie

Collectionneur de mémoires et archiviste du quotidien, Mats Staub invente des formats qui déclenchent des histoires. *Jours fériés* montre des personnes en réflexion. Ils récapitulent, repensent et comptent. Car Mats Staub leur a posé des questions auxquelles la réponse est un chiffre: combien de personnes as-tu rencontrées dans les 12 derniers mois? Ou: combien de professions as-tu exercées? Les réponses sont parfois hésitantes, parfois promptes. Les visages des personnes interrogées dévoilent des drames entiers, malgré le peu de mots prononcés. La narration orale réduite au minimum, c'est l'imagination qui est d'autant plus défiée.

Idée, conception, réalisation **Mats Staub** Caméra **Matthias Stickel** Production **zwischen produktionen** Coproduction **Kaserne Basel, Migros-Kulturprozent**
En coopération avec **Theaterhaus Gessnerallee Zürich, Kleintheater Luzern, Künstlerhaus Mousonturm**

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL 25.6. – 4.7.2015

BTrickster^P

Novazzano

Arsen'alt Salle Sud

30 - 50 min

en français, allemand,
italien, anglais

15 CHF

Nombre de places limité.

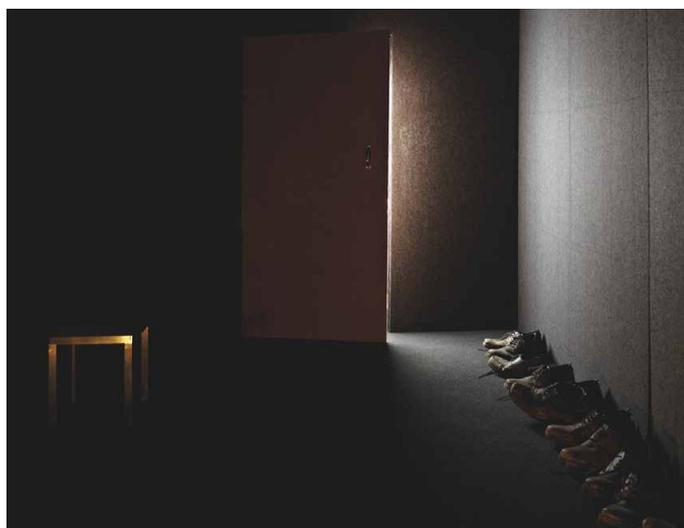
MA 30.6. | 18:00 – 21:00

ME 1.7. | 18:00 – 21:00

JE 2.7. | 18:00 – 21:00

VE 3.7. | 18:00 – 21:00

SA 4.7. | 16:00 – 19:00

www.trickster-p.ch

© Studio CCRZ

***Balade audio à travers un labyrinthe de l'éphémère d'après
Blanche-Neige***

Seul, on traverse pièce après pièce. De grands halls abandonnés, la forêt sombre, les vieux lits sales des nains. Un crac, un grincement, un chuchotement. Guidés par des odeurs, des sons et des ambiances de lumière, les spectateurs explorent un par un les aspects cachés, abyssaux et modernes de Blanche-Neige. En s'inspirant du conte de Grimm, *B* parle du passage à l'âge adulte, de la quête de la beauté et de la rencontre avec la mort, sans pour autant répéter l'histoire telle qu'on la connaît. L'imagination a alors toute la place pour interagir avec la mise en scène des espaces et des sons dans un monde intermédiaire en suspens.

Au sujet de *B*

B est le second épisode d'une trilogie consacrée aux contes de fées. Le premier, *h.g.*, revisitait Hansel et Gretel, alors que *B* s'inspire de *Blanche-Neige et les sept nains*.

Si le premier traite de l'enfance, le deuxième s'articule plutôt autour du passage de l'enfance à l'âge adulte d'une manière passablement brutale, laissant Blanche-Neige dans le désarroi et la solitude la plus profonde. Comme dans un rêve récurrent sans limite définie, Blanche-Neige parcourt un monde suspendu dans lequel la mort est omniprésente: des pièces désertes immenses, l'obscurité de la forêt, les vieux lits sales des nains. Ces éléments représentent l'arrière-plan de sa solitude, ils sont mis en relief par des dualités: la vie et la mort, la richesse et la pauvreté, l'immaculé et l'impure. La relecture du conte par Trickster^P ne se veut pas une reproduction servile des ambiances de l'histoire, mais plutôt une sorte de voyage à travers les aspects les plus intimes et cachés de la fable. Trickster^P place l'expérience sensorielle au cœur de sa démarche: chaque spectateur peut interagir au travers de son imagerie personnelle.

Concept et réalisation **Cristina Galbiati, Ilija Luginbühl** Dramaturgie **Simona Gonella** Design **Mike Brookes**, Trickster^P Soundscape **Luis Fernandez**, Trickster^P Musique originale **Luis Fernandez** Montage **Davide Perucconi** Avec la participation de **Alain Bader** Stagiaire **Francesco Panzeri** Coproduction **Trickster^P**, Migros Kulturprozent, Teatro Sociale Bellinzona, Theater Chur, far^o festival des arts vivants Nyon, Schlachthaus Theater Bern, TAK Theater Liechtenstein Schaan

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. - 4.7.2015

VU

Cie Sacékripa
Toulouse

PREMIÈRE SUISSE

Arsen'alt Salle Nord

45 min

sans paroles

15 CHF

Tout public à partir de 7 ans

MA 30.6. | 19:00

ME 1.7. | 19:00

www.sacekripa.com



© Alexis Doré

Biographie d'Etienne Manceau et de la Cie Sacékripa

Après une formation professionnelle au Lido de Toulouse en jonglerie, Etienne Manceau rejoint la Compagnie Sacékripa. Composée de trois acrobates et de deux jongleurs, la Compagnie monte en 2003 le spectacle de rue *Tourne Autour* qui parle de façon légère et pleine d'humour des rapports humains. Remportant un franc succès, plus de 300 représentations sont organisées en Europe et au Québec.

Le collectif s'associe en 2004 à deux Belges pour le spectacle *Who Goes On* et questionnent ensemble le handicap physique. Suit en 2009 *Coulisses*, un spectacle de salle rendant hommage à un métier ou un art de vivre.

En 2012 voit le jour le spectacle solo d'Etienne Manceau, *Vu*. Pour ce spectacle, il laisse de côté la jonglerie physique pour la transposer dans la psychologie du personnage, révélant dans ses gestes obsessionnels la répétition incessante des actions.

Spectacle de cirque miniature pour méticuleux exacerbé

Une tasse, une bouilloire, quelques morceaux de sucre. À la croisée du théâtre d'objets, du cirque miniature et du clown involontaire, *Vu* met en scène un personnage méticuleux, délicat, ordonné à outrance. Ce qui l'occupe peut paraître quelque peu dérisoire voire anodin, mais à son sens ce sont là des choses indispensables dont il se préoccupe de manière on ne peut plus consciencieuse et sincère. Il est là, calme, très calme, très très calme même. Mais la tension monte peu à peu dans cette cérémonie du thé qui balance entre rire et frisson. Ce spectacle sans parole met en scène, avec délicatesse, humour et humanité, les petites obsessions quotidiennes, qui parfois finissent par déborder.

Écrit et interprété par Etienne Manceau Oeil extérieur Sylvain Cousin Production Cie Sacékripa Co-production & Résidence Pronomade(s) en Haute Garonne, Centre national des arts de la rue / Le Samovar, Bagnolet / Quelques p'Arts... Scène Rhône-Alpes résidence & soutien CIRCa pôle national des Arts du cirque Auch, La Petite Pierre Jegun, l'Espace Catastrophe Centre International de Création des Arts du Cirque Bruxelles, La Grainerie Balma Soutien Le Lido Centre Municipal des Arts du Cirque de Toulouse, l'Été de Vaour Illustration Etienne Saglio

Présentation avec le soutien de l'Ambassade de France en Suisse

Belluard

80 min

en français, avec surtitres allemands

15 CHF

ME 2.7. | 21:30

www.mundoperfeito.pt



© Magda Bizarro

Exercice théâtral contre l'oubli

À 94 ans, la grand-mère de Tiago Rodrigues commence à perdre la vue. Elle le prie alors de choisir un livre qu'elle pourrait apprendre par cœur. Dans son spectacle l'artiste nous parle de la responsabilité de faire ce choix et raconte des histoires sur la signification d'apprendre des textes par cœur. Voilà pourquoi au cours de la pièce, dix spectateurs vont mémoriser un sonnet de Shakespeare avec l'aide du metteur en scène. C'est dans un dispositif simplissime que Tiago Rodrigues crée un moment de grande proximité et de communauté, un acte sympathique de résistance contre l'éphémère et contre la conformité.

Biographie de Tiago Rodrigues

Acteur, metteur en scène et auteur, Tiago Rodrigues dirige au Portugal la cie Mundo Perfeito depuis 2003 au sein de laquelle il a créé 8 pièces. Artiste multiforme, il est acteur dans des séries TV, écrit des scénarii, des paroles de chansons et pour les journaux. Il a joué notamment dans *Mal Nascida*, le dernier film du réalisateur João Canijo, et a également écrit et dirigé son premier court métrage. Tiago Rodrigues a enseigné le théâtre à l'école de danse contemporaine Paris, à Bruxelles.

Le 27 octobre 2014, Tiago Rodrigues a été nommé directeur du Théâtre national Dona Maria II de Lisbonne, l'équivalent portugais de la Comédie-Française.

Lien vers la critique de *By Heart* dans [L'Humanité – 3.11.2014](#)

Écrit et interprété par **Tiago Rodrigues** Texte avec extraits et citations de **William Shakespeare, Ray Bradbury, George Steiner, Joseph Brodsky et al.** Accessoires, costumes, production déléguée **Magda Bizarro** Production exécutive **Rita Mendes** Soutien technique **Amarilis Felizes** Une production de **Teatro Nacional D. Maria II** D'après une création originale de **Mundo Perfeito** Créé avec le soutien du **Governo de Portugal – DGArtes** Coproduction **O Espaço do Tempo & Maria Matos Teatro Municipal**

Présentation avec le soutien de **Oertli-Stiftung**

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

25.6. – 4.7.2015

BALLET AUTOMOBILE

Mercimax
Zurich
CRÉATION

Site du Belluard (départ et arrivée)

90 min

en français et allemand

15 CHF

nombre de places limité

MA 30.6. | 20:00

ME 1.7. | 20:00

JE 2.7. | 20:00

VE 3.7. | 20:00

SA 4.7. | 20:00

www.mercimax.ch



© Nelly Rodriguez

Road-trip d'adieu avec chauffeurs fribourgeois

Montez! Prenons la route! Ce soir, les rues sont notre scène! Mercimax vous invite à une chorégraphie nostalgique des transports privés avec amateurs d'oldtimers, bricoleurs de moteurs écolo, activistes environnementaux et propriétaires de bus de tournées rock. Car l'automobile, symbole romantique et meurtrier de la liberté, ne vivra pas le futur de la mobilité. Il va rester sur le carreau. Huit automobilistes de Fribourg partagent leurs relations personnelles aux puissances des moteurs, la vitesse, la vadrouille et la gestion durable. En compagnie de deux comédiens, ils reflètent le tournant d'une époque en mobilité dont nous sommes témoins – dans un théâtre de rue d'un autre genre.

Biographies

Mercimax est un collectif théâtral basé à Zurich. En 2012, le **Prix de théâtre de la ville de Zurich** lui a été décerné.

Karin Arnold est diplômée de la ZHDK en Performing Arts. En 2006, elle fonde le collectif Mercimax et a créé depuis plusieurs performances pour la compagnie. Elle travaille également avec des amateurs. En 2012, elle a reçu une bourse du canton de Zug pour une résidence à Berlin.

Jessica Huber est diplômée du Laban Centre et de l'Université de Londres d'une licence en danse, théâtre et chorégraphie. Elle a dansé et collaboré avec plusieurs compagnies dont celle du Grand Théâtre de St Gall ou la Cie Philippe Saire. En 2010, Jessica Huber a obtenu un **Prix de reconnaissance en danse** de la ville de Zurich.

Concept et réalisation **Karin Arnold, Jessica Huber** Musique et sounddesign **Simon Berz** (composition et jeu live), **Mischa Robert** (Audiotracks) Scénographie & costumes **Mirja Fiorentino, Judith Steinmann** Dramaturgie **Marcel Schwald** Graphisme **Luca Schenardi** Collaboration et performance **Rana Bassil, Jean-Pierre Benz, Jérôme Barbier, Simon Berz, Frédéric Droux, Geneviève Liaudat, Jesus Martinez, Josef Ruckli, Gregory Stauffer, Francesca Tappa** Production déléguée **Rebecca Maspoli** Remerciements à **Marly Innovation Center, Messerli Groupe**

Réalisée grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture et Stadt Zürich Kultur**

Présentation avec le soutien de **Pro Helvetia**

Belluard

70 min

en italien, avec surtitres français et allemands

15 CHF

MA 30.6. | 22:00

www.defloriantagliarini.com



© Amedeo Novelli

Hommage à Café Müller de Pina Bausch

C'est un chef-d'oeuvre de l'art du XXe siècle qu'approchent Daria Deflorian et Antonio Tagliarini sur scène avec respect et admiration, mais aussi avec humour et distance: *Café Müller*, une pièce de danse de Pina Bausch, datant de 1978, et qui a influencé des générations d'artistes. Leur réflexion passionnée et charmante les fait récapituler des séries de mouvements, discuter sens et sentiment dans cette oeuvre acclamée mondialement, et les amène de plus en plus à plonger dans des souvenirs personnels. Quelles traces laisse l'art dans la vie? Comment se transforme le mythe avec une distance de trente ans? Et comment et par quoi sommes-nous transformés?

Biographie de la Cie. Deflorian/Tagliarini

Daria Deflorian, actrice, auteure et metteuse en scène, Prix Ubu (Union des Théâtres de l'Europe) pour son interprétation dans *L'Origine del mondo* et *Reality*, et Antonio Tagliarini, performer, metteur en scène et chorégraphe, signent ensemble, depuis 2008, des créations dont ils sont à la fois les auteurs et les interprètes. Provenant du monde de la

performance, ils recherchent d'autres modes de représentation et explorent des formes alternatives d'alliance entre la scène et le public. Dans leurs pièces ils revisitent et se réapproprient des histoires et oeuvres existantes autour des questions existentielles: comment nous devenons ce que nous sommes, comment nous gérons le passé et notre manière de nous en souvenir et comment nous nous faisons une identité et en attribuons une aux autres.

Au sujet de *Café Müller* de Pina Bausch

Café Müller, créé en 1978, est l'une des oeuvres les plus célèbres de la chorégraphe allemande Pina Bausch et l'une des oeuvres fondatrices du mouvement Tanztheater en danse contemporaine. La scène, recouverte de chaises de bistro et de guéridons, est un espace que les danseurs doivent moduler pour pouvoir y circuler. Le corps du danseur est en perpétuel contact avec ce qui l'entoure : les chaises, les murs, le sol... Les contacts violents entre les interprètes et le décor, chocs contre les murs, les baies vitrées, les chaises, présentent des corps meurtris et douloureux. Certains danseurs évoluent durant l'ensemble de l'oeuvre les yeux fermés et tentent de se frayer un passage dans le désordre perpétuel des chaises et tables, aidés par l'un de ses compagnons qui lui ouvre le chemin au dernier moment en déblayant violemment les objets. Comme dans la grande majorité de ses oeuvres, Pina Bausch met en scène dans *Café Müller* les problèmes de communication entre homme et femme et surtout les comportements codifiés qu'elle rend totalement dérisoires par son esthétique de mouvement. (source wikipedia)

Conception et interprétation **Daria Deflorian, Antonio Tagliarini** Danseuse **Nicole Morel** Organisation **Anna Pozzali** Diffusion internationale **Francesca Corona** Communication **PAV** Production **A.D.** Avec le soutien de **Imaie** Et la collaboration de **Area06, Rialto Santambrogio, Florian TSI, Centro Artistico Grattacielo, Armunia/Festival Inequilibrio**

Présentation avec le soutien de **Oertli-Stiftung**

Belluard

ME 1.7. | 22:00

www.defloriantagliarini.com

60 min

en italien, avec surtitres français et allemands

15 CHF



© Silvia Gelli

Au sujet de *Reality*

Mariusz Szczygiel dit dans son reportage consacré à Janina Turek - source d'inspiration de *Reality* - qu'il y a « toujours quelque chose qui se passe dans la routine quotidienne. Nous nous employons à des tâches minutieuses sans espérer en laisser une trace dans notre histoire et encore moins dans celle des autres. Nos actions ne se constituent pas de faits mais de besoins. A terme, chaque effort fourni pour nos tâches ménagères est voué à l'oubli. Janina Turek a choisi ces petits riens inaperçus comme objet d'observation ».

Ce qui provoque une sensation perturbante dans le déroulement de la vie de cette femme au foyer anonyme, c'est que ce n'est pas de l'art. Ce n'est pas une singularité intellectuelle et ce n'était pas destiné à devenir public. Par choix personnel, elle a sublimé intuitivement le tam-tam du quotidien.

Pour les artistes, il ne s'agit pas de faire une histoire théâtrale à propos de Janina, mais de construire un dialogue entre ce que nous savons et ce que nous ne savons pas d'elle et de reconstituer sa perception de la réalité.

Biographie de Deflorian/Tagliarini, voir **page 26**.

Pièce en chiffres pour conter la vie

Après la mort de sa mère, la fille de Janina Turek trouve 728 cahiers. 728 cahiers, dans lesquels cette femme au foyer de Cracovie avait méticuleusement noté toute sa vie pendant 57 ans: appels téléphoniques effectués (38'196), rendez-vous fixés (1'922), personnes à qui elle a dit bonjour (233'979), nombre de cadeaux qu'elle a offerts (5'817), nombre de fois où elle a joué aux dominos (19), émissions de télévision qu'elle a vues (70'042) et tant d'autres actes ordinaires. Deflorian/Tagliarini se mettent à la recherche: pourquoi est-ce que Janina Turek a tout noté et compté? Comment la grande histoire se reflète-t-elle dans ses listes? Et surtout: qui était-elle? Une quête émouvante sur l'éphémère et l'identité.

Conception et interprétation **Daria Deflorian, Antonio Tagliarini** À partir du reportage de **Mariusz Szczygiel** Lumières **Gianni Staropoli** Collaboration au projet **Marzena Borejczuk** Organisation **Anna Pozzali** Diffusion internationale **Francesca Corona** Communication **PAV Production A.D., ZTL_Pro** Avec l'aide de la **Provincia di Roma, Festival Inequilibrio/Armunia** En collaboration avec **Fondazione Romaeuropa, Palladium Università di Roma Tre, Teatro di Roma**

Présentation avec le soutien de **Oertli-Stiftung**

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. – 4.7.2015

LISTEN & WATCH

Compagnie 7273

Genève

Sur une composition originale de

Thierry Dagon

Fribourg

CRÉATION

Belluard
40 min
sans paroles
15 CHF

SA 4.7. | 21:00

<http://cie7273.com>
www.thierrydagon.ch



© Michel Cavalca

Solo dansé avec chorale

Aucun mouvement ne se répète dans le solo dansé par Nicolas Cantillon. Structuré autour d'une succession d'images emblématiques empruntées à l'histoire de la danse, du sport ou de la politique, la pièce brouille l'identification de ces repères et perturbe toute définition. La pièce elle-même ne cesse d'évoluer depuis sa création sur la musique de Sir Richard Bishop. La Compagnie 7273 multiplie en effet les collaborations artistiques avec des musiciens d'univers très différents, donnant lieu à une création chaque fois renouvelée. Au Belluard, la pièce est ainsi revisitée au contact d'une chorale de 40 chanteurs, sur une partition originale du fribourgeois Thierry Dagon.

Biographie de la Compagnie 7273

Nicolas Cantillon, né en 1972, et Laurence Yadi, née en 1973, partagent leur vie et leur activité professionnelle entre la Suisse et la France. Musicien à l'origine, Nicolas Cantillon se forme à la danse au sein du Ballet Jazz Art de Paris en 1990. Laurence Yadi, quant à elle, obtient une bourse pour intégrer le Alvin Ailey American Dance Theater de New York.

La Cie 7273 a remporté de nombreux Prix, dont le **Prix Suisse 2011 de la Danse et de la Chorégraphie**.

Au sujet de *Listen & Watch*

En 2006, *Climax*, un solo de 40 minutes dansé par Nicolas Cantillon, sans interruption et en silence, ouvre un nouveau chapitre dans la carrière de la Compagnie 7273. Déclinée en plusieurs variantes, la pièce propose une réflexion sur le temps et le rythme. Ils collaborent par la suite avec différents musiciens d'origines diverses qui ouvrent sur une relecture de *Climax*. Ces musiques leur semblent pouvoir se substituer au silence qui enveloppe la pièce, modifiant ainsi la perception de la pièce et déplaçant la focale grâce à la présence du musicien sur scène.

Biographie de Thierry Dagon

Chanteur, musicien, compositeur, Thierry Dagon s'illustre dans des répertoires aussi variés que pointus, dans des genres baroque, médiéval et de la Renaissance. A côté des concerts, des enregistrements radiophoniques, discographiques et télévisuels, Thierry Dagon est chef de chœurs et chroniqueur musical.

Chorégraphie **Laurence Yadi, Nicolas Cantillon** Interprétation **Nicolas Cantillon**
Composition musicale **Thierry Dagon** Choeur **Chant de la Ville, Estavayer-le-Lac**

La Compagnie 7273 est soutenue depuis 2009 dans le cadre d'une convention tri-partite par **Ville de Genève, République et Canton de Genève, Pro Helvetia** Créé avec le soutien de **Fondation Nestlé pour l'Art** Aide aux tournées 2014 - 2015 **Corodis, Loterie Romande** Production version fribourgeoise **Belluard Bollwerk International**

Réalisée grâce à un **Encouragement du Canton de Fribourg à la Culture**

Présentation avec le soutien de **Ambassade de France en Suisse, Pro Helvetia, Schweizerische Interpretenstiftung**

Arsen'alt salle Nord

SA 4.7. | 10:00 & 14:00

<http://cie7273.com>

120 min

en français

15 CHF

Destiné à un parent avec un enfant (4 – 10 ans)



© Whitebalance Studio

Workshop en mouvement pour parent et enfant

Durant le jeu, nous sommes tous égaux. Dans cet atelier unique, ce sont des exercices et des techniques ludiques de la danse contemporaine qui font bouger ensemble parents et enfants. Aucune connaissance préalable n'est requise, la curiosité de découvrir le monde, son propre corps et celui de l'autre à travers le mouvement suffit. Avec les directives de danseurs professionnels, le rapport particulier et privilégié entre père ou mère et enfant est défié, renforcé et parfois même redéfini tout en douceur.

Biographie de la Compagnie 7273, voir **page 28**.

Un projet de **Laurence Yadi, Nicolas Cantillon | Compagnie 7273**

La Compagnie 7273 est soutenue depuis 2009 dans le cadre d'une convention tripartite par **Ville de Genève, République et Canton de Genève, Pro Helvetia**

Présentation avec le soutien de **Ambassade de France en Suisse, Pro Helvetia**

Nouveau Monde

80 min

sans paroles

15 CHF

VE 3.7. | 18:00 & 21:00

SA 4.7. | 16:00 & 19:00

<http://ingrifiksdal.com>



© Signe Becker

Un étourdissant dérèglement de la perception

Entièrement voilés par des costumes, les spectateurs bougent librement dans l'espace scénique, où toutes les frontières deviennent floues: entre danseur et spectateur, entre être vivant et objet, entre représentation et participation, entre espace et son. Nos sens sont entraînés à détecter formes et traits humains: mais lorsque des objets ou créatures ont l'air presque humains, cela provoque un étrange sentiment de malaise et de fascination; le phénomène est connu sous le nom de Uncanny Valley. Voilà où se situe *Hoods*; une œuvre d'art globale impressionnante, un voyage hypnotique.

Biographie

Ingri Fiksdal est une chorégraphe et performeuse norvégienne. Son travail est souvent en relation avec la perception et l'affectivité, et plusieurs de ses pièces se construisent en mélangeant performance et musique live. Le public fait toujours partie intégrante à la proposition, ce qui a pour but de produire des collectifs éphémères entre les performers et les spectateurs. Un autre thème récurrent dans le travail de Ingri Fiksdal est le rituel et sa capacité inhérente à transformer et, *a fortiori*, transcender ceux qui y participent. Dans *Hoods*, Ingri Fiksdal collabore avec la décoratrice norvégienne Signe Becker.

Uncanny Valley

La vallée dérangement (de l'anglais uncanny valley), est une théorie scientifique du roboticien japonais Masahiro Mori, publiée pour la première fois en 1970, selon laquelle plus un robot androïde est similaire à un être humain, plus ses imperfections nous paraissent monstrueuses. Ainsi, certains observateurs seront plus à l'aise en face d'un robot clairement artificiel que devant un robot doté d'une peau, de vêtements et d'un visage pouvant passer pour humain. La théorie prévoit cependant qu'au delà d'un certain niveau de perfection dans l'imitation, les robots humanoïdes sont beaucoup mieux acceptés. C'est pour cela qu'est utilisé le terme de vallée : il s'agit d'une zone à franchir dans laquelle chaque progrès fait vers l'imitation humaine amènera plus de rejet avant de finalement amener une acceptation plus grande.

(source wikipédia)

Chorégraphie Ingri Fiksdal Scénographie et photo Signe Becker Musique Camilla Vatne Baratt-Due Lumières Tilo Hahn Costume Signe Becker, Anette Nan Lindrupsen Performers Ingeleiv Berstad, Kristin Helgebostad, Pernille Holden, Eivind Seljeseth, Irene Theisen Assistant Scénographie Mie Dinesen Producteur Tine Tyldum, Nicole Schuchardt Coproduction Kedja Wilderness Residency, Black Box Theatre, Oktoberdans/BIT Teatergarasjen, MDT Stockholm, New Theatre Institute of Latvia, The Oslo National Academy of the Arts/Norwegian Artistic Research Program Avec le soutien de The Norwegian Arts Council, Fond for lyd og bilde, Fond for utøvende kunstnere og Det norske komponistfond Remerciements Muscle Temple The Residency, Kari Noreger

Présentation avec le soutien de Performing Arts Hub Norway & The Norwegian Arts Council

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

25.6. – 4.7.2015

UKANDANZ

Addis Abeba, Lyon

CONCERT

Belluard
15 CHF

VE 26.6. | 23:00

www.ukandanz.com



© D.R.

Rock afro et punk jazz croisés

Crossover? C'était ce truc éphémère des années 90, avec guitares de métal et spoken word hip-hop. Mais le Crossover, c'est aussi autre chose. C'est ce que nous propose l'étonnant groupe africain-européen uKanDanz, prenant sa signification dans le sens le plus pur du terme de frontières à franchir ou à faire tomber: les frontières géographiques, culturelles, musicales. Le charismatique et populaire chanteur éthiopien, Asnaké Guèbrèyès, ainsi que ses quatre comparses musiciens français déclenchent sur scène un éclatant feu d'artifice musical, mêlant musique traditionnelle africaine, free jazz, rock, punk, musique bruitiste et progressive. Le tout se mélange avec une énergie telle qu'il est tout simplement impossible de ne pas ressentir la magie que dégage le groupe.

Au sujet de uKanDanz

A l'origine, une rencontre : celle de quatre amis lyonnais avec un chanteur-batteur populaire d'Addis Abeba, Asnaké Guèbrèyès. Damien Cluzel, ayant étudié les musiques carnatiques indiennes à Amsterdam, participe en 1999 à un workshop musical, Jump to Addis, et croise sur sa route Asnaké Guèbrèyès. Rapidement, leur premier EP, *Ethiopian Crunch Music*, voit le jour. Puis l'album *Yetchalal*, hommage à l'histoire de la musique éthiopienne, sort chez Buda Musique dans la série éthioSonic. De ces mélanges culturels, en découle une musique intense, puissante et lyrique, aux rythmiques rock crunch explosives, entrecoupées de séquences jazz très free, le tout saupoudré d'une pincée de musique carnatique. La voix du chanteur s'élève quant à elle dans d'amples improvisations issues de la tradition Azmari.

Le groupe sort en 2015 son troisième album.

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. – 4.7.2015

SCHALLACK

Zurich

CONCERTS

Arsenal
entrée libre

JE 2.7. | 20:30

<http://pardonrecordings.eu>



© Stella Giger

Vera Kappeler et Michael Flury sont tous deux des musiciens reconnus et ont accompagné déjà bien quelques peintures musicales, elle au piano et à l'harmonium, lui au trombone. Avec le projet Schallack, ce ne sont pas seulement leurs prouesses instrumentales qui sont mises en avant, mais aussi et surtout leur passion pour le gramophone et les vieux 78 tours produits en gomme-laque, l'ancêtre du vinyle, dits 'Schellack' en allemand. Ces recompositions enrichies seront agrémentées par les rythmes du percussionniste Roman Bruderer, présent sur scène avec eux.

Schallack s'est produit en avril 2015 au Cully Jazz Festival, accompagnant Stefan Eicher.

Arsenal
entrée libre

JE 2.7. | 23:00

www.tj-spool.ch

TJ SPOOL

Lucerne

La musique d'une bande tournante plutôt qu'un Band en live, c'est ce qu'on vous propose après la représentation de *By Heart*. Le Tape-jockey Spool ne va pas passer de vieux vinyles mais bien des bandes analogiques ReVox, déroulant un mix éclectique de la musique d'autrefois d'ici et de là-bas. A cela, il intègre des extraits d'archives familiales sonores trouvées dans des marchés aux puces.



© Daniel Infanger

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. - 4.7.2015

LARYTTA

Lausanne

HOLLY HERNDON

San Francisco

CONCERTS

Belluard
15 CHF

VE 3.7. | 22:00

www.creakedrecords.com/artists/larytta
www.hollyherndon.com



© Larytta

Depuis ses débuts en 2004 et la parution de son premier album *Difficult Fun* (2008), le duo d'artistes/producteurs Larytta, formé de Guy Meldem et de Christian Pahud, a rodé et éprouvé une formule unique alliant beats électroniques, rythmes africains, voix hypnotiques, loops de guitare, chœurs, claviers et collections de sons homemade, inspirés par touche de hip-hop et de r'n'b. Six ans après leur premier album, Larytta est de retour avec *Jura*, sorti en octobre 2014.

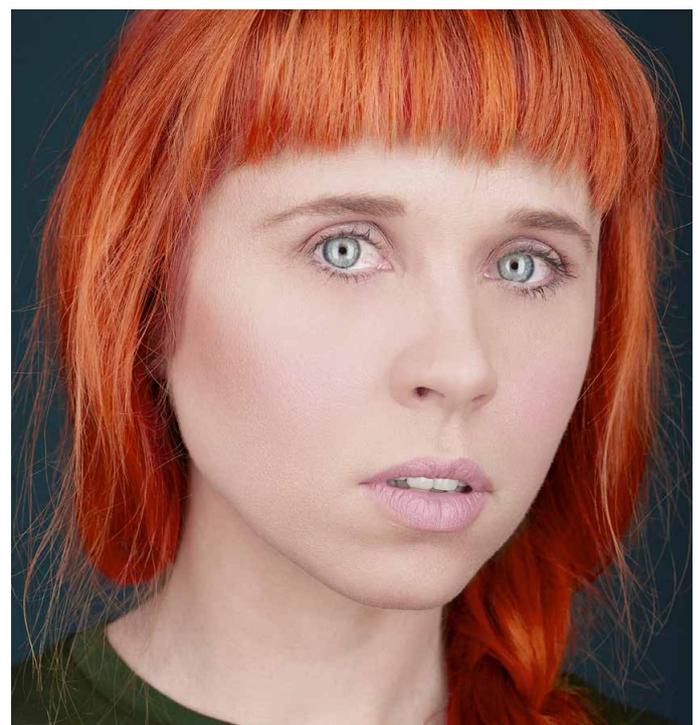
La renommée du groupe s'est vite fait connaître et le groupe s'est produit dans de nombreux pays, de la Chine aux Etats-Unis, en passant par des festivals tels que SxSW, le Montreux Jazz, Sonar ou Les Siestes Electroniques.

Lors des m4music 2015, le clip de leur single *Osama Obama* a remporté le **Best Swiss Video Clip**.

Holly Herndon compte parmi les artistes électroniques les plus intéressantes du moment. Elle parvient à combiner une esthétique avant-gardiste avec des éléments de techno, de pop et de musique électronique et des manipulations vocales. Après la sortie de deux albums sur le label nord-américain RVNG, elle sort ce 19 mai son nouvel album *Platform* sur le label indépendant 4AD. Son single *Chorus* lui vaut la distinction de « Best New Track » par le magazine Pitchfork qui a statué : « peu d'artistes parviennent à mélanger le battement lourd de la techno avec des constructions complexes de la nouvelle musique minimaliste comme le fait Holly Herndon ». En parallèle à sa pratique musicale, elle prépare un doctorat en « Computer Music » à l'Université de Stanford.

Holly Herndon a remporté le **Elizabeth Mills Crothers Award for Best Composer** en 2010 pour sa pièce vocale 195.

[Lien Pitchfork - 21.01.2014](#)



© Stan Musilek

FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL
25.6. – 4.7.2015

CAIRO LIBERATION FRONT

Tilburg (Pays-Bas)

CONCERT

Belluard
15 CHF

SA 4.7. | 22:00

www.cairoliberationfront.com

suivi de
DJs Hein O))) | Tilburg & No nO))) | Fribourg



Orient et occident se rencontrent à la disco: d'abord en live, puis aux platines

Des hommes en uniforme avec des masques à gaz, des danseuses du ventre, des Arabes flanqués d'une béquille, des foules de spectateurs qui ont perdu la tête – Cairo Liberation Front gonfle l'électro Chaabi-Sound typique du Caire avec de l'eurohouse et enrichit le résultat avec du hip-hop américain et des rythmes arabes. Pour donner un titre à cette overdose culturelle, CLF décrit son univers sonore comme une 'Egyptian wedding rave': les mariés, méfiez-vous, vont partager les avis pendant le mariage! Les initiateurs de cette révolution acoustique sont des militants et leur but ultime est de faire danser leur public dans une ambiance endiablée. La nuit ne s'arrêtera jamais, pas même quand CLF aura livré son dernier son et que les DJs Hein O))) et No nO))) démarreront une battle improvisée de Schlager-Twist-Polka-Rock'n'roll-YéYé-After-Party.

Au sujet de CLF et de l'électro chaabi

Il y a peu de fêtes qui déménagent autant qu'un mariage en Egypte. Les invités dansent sur les haut-parleurs au milieu des cracheurs de feu, et tous gesticulent, accoutrés de néons, aux mouvements empruntés au breakdance et à la danse du ventre. L'électro chaabi se situe quelque part entre des standards orientaux influencés par du hip-hop occidental et dégage une énergie qu'il est difficile de retenir.

Cairo Liberation Front (CLF) est la *Nouvelle vague* de ces raves. Ils mettent en avant la révolution arabe version sonore. Ça a la puissance des concerts punk rock et les débuts des soirées house, un peu comme si Omar Souleyman rencontrait Sean Paul et Aphex Twin.

Le duo qui forme CLF se compose d'un DJ et d'un MC. Ils sont basés aux Pays-Bas. Ils se sont produits dans de nombreux festivals et clubs européens.

Arsenal
discussion
en anglais
entrée libre

SA 27.6. | 12:00
SA 4.7. | 12:00

Entre petit déjeuner tardif et apéritif avancé, artistes et public se retrouvent à l'Arsenal pour échanger. Discussions informelles modérées par la directrice du Belluard, Anja Dirks; toute question est la bienvenue!

27.6. avec Seyed Kamaledin Hashemi | Graeme Miller | Momar Ndiaye | Mats Staub | Haworth + Hayhoe | Random Institute: Sandino Scheidegger, Luca Müller | Viktoriya Myronyuk | Christophe Meierhans | Joséphine de Weck

4.7. avec Compagnie 7273: Nicolas Cantillon, Laurence Yadi | Mercimax: Karin Arnold, Jessica Huber | Ingri Fiksdal | Trickster^P: Cristina Galbiati, Ilija Luginbühl | watch and talk: Isabel Aguerrebere, Azadeh Ganjeh, Natasha Jozi, Manon Krüttli, Gcina Shange, Adam Lucas



© Andreas Etter

WATCH & TALK

Regarder ensemble et parler: cette année encore de jeunes artistes suisses et du monde entier se rencontrent au Belluard Festival sur l'invitation du Pour-cent culturel Migros. Ce programme non-académique de formation continue offre aux participants un temps de pause créative et une bonne dose de nouvelles impulsions. Ils assistent à toutes les manifestations, discutent de ce qu'ils ont vu et échangent sur leurs pratiques artistiques. Ils se mêlent au public, rencontrent les artistes présents et partagent leurs expériences au Artist Talk du 4 juillet. Les participants sont Isabel Aguerrebere (Mexique), Azadeh Ganjeh (Iran), Natasha Jozi (Pakistan), Manon Krüttli (Suisse), Katrin Murbach (Suisse), Gcina Shange (Afrique du Sud), Fabian Jaggi (Suisse) et Adam Lucas (Kenya). Un élargissement d'horizon pour l'art du futur!

watch & talk est un projet du **Pour-cent culturel Migros** en collaboration avec le **Belluard Festival**

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

25.6. – 4.7.2015

ORGANISATION

Direction & programmation: **Anja Dirks**
Administration & Sponsoring: **Claudia Dennig Vasquez**
Comptabilité: **Mathias Bieri**
Communication et presse (D): **Frederic Auderset**
Presse (F): **Ghislaine Heger**
Production: **Laure Betris**
Stagiaire: **Rebecca Maspoli**
Accueil: **Anne Kristol & Ana Echarri**
Programmation musicale: **Daniel Fontana**
Direction technique: **Annick Perrenoud & François Gendre**
Technique: **Philippe Ayer, Joseph Busta, Michi Egger, Laurent Magnin, Joaquim Perrenoud, Vincent Perrenoud, Serge Simon, Bernhard Zitz**
Caisse: **Gionata Morganti**
Bars: **Noémi Handrick, Marcelle Braegger**
Aménagement Arsenal: **Jérôme Berbier**
Sécurité: **Mathias Pittet**
Nettoyage: **Djemal Charni**
Photographe: **Margaux Kolly**
Jury de l'appel Forteresse Europe: **Karim Bel Kacem, Andreas Cassee, Julia Crottet, Anja Dirks, Catja Loepfe**

COMITÉ

Président: **Oliver Collaud**
Membres du Comité: **Ulrich Bloch, Elias Moussa, Tonia Rihs, Yamina Tarmoul, Sophie Walker, Barbara Wotquenne**

BUREAU DU FESTIVAL
Esplanade de l'Ancienne Gare 3
1700 Fribourg
T +41 (0) 26 321 24 20
info@belluard.ch



Partenaires principaux / Hauptpartner



Partenaires projets / Projektpartner



Partenaires privés / Private Partner



Partenaires média / Medienpartner



Partenaires culturels / Kulturelle Partner



Nous remercions de leur précieux soutien: / Wir danken für die wertvolle Unterstützung:

Affichage Vert
BfB Fiduciaire SA
Brasserie FRI-MOUSSE
CESA - Création Enseignes SA
Coiffure Tête Noire
Cric Print
Cruncher
Duplirex SA

Ernst und Olga Gubler-Hablützel Stiftung
Feldschlösschen boissons
Fred & Fly
Librairie Albert le Grand
net+ Fribourg/Freiburg
Stämpfli AG
Université de Fribourg
wapico

FESTIVAL BELLUARD BOLLWERK INTERNATIONAL

25.6. – 4.7.2015

INFO PRATIQUES

BILLETTERIE

UN PRIX POUR TOUS

15 CHF tarif normal
30 CHF tarif mécène
125 CHF Pass Festival, tarif normal
250 CHF Pass Festival, tarif mécène

PRÉ-VENTE

Du 19.5. au 4.7.2015
www.starticket.ch & points de vente Starticket (Office du tourisme, Manor, La Poste, Coop City entre autres)

BILLETTERIE DU FESTIVAL

Du 25.6. au 4.7.2015

Belluard / Bollwerk
Derrière-les-Remparts 14
CH-1700 Fribourg

Ouverture dès 18h du mardi au vendredi, dès 12h samedi et dimanche. Fermeture 15 minutes après le début du dernier spectacle.

Au Nouveau Monde, dans l'Ancienne Gare, la billetterie ouvre 30 minutes avant le début du spectacle, uniquement les jours de représentation.

Aucune réservation par téléphone ou par mail: achetez directement vos billets et pass en ligne sur le site de Starticket, via les détails des spectacles sur www.belluard.ch ou dans les points de vente officiels de Starticket.

Aucune entrée possible une fois les spectacles commencés.

INFORMATIONS

billetterie@belluard.ch

TICKETS SUSPENDUS

Offrez un ou plusieurs billets à des réfugiés et autres défavorisés. Ces 'tickets suspendus' sont distribués en collaboration avec des organisations et associations.



© Nicolas Brodard

STREET FOOD FESTIVAL & BELLUBARS

JE 25.6.
19:30 OUVERTURE

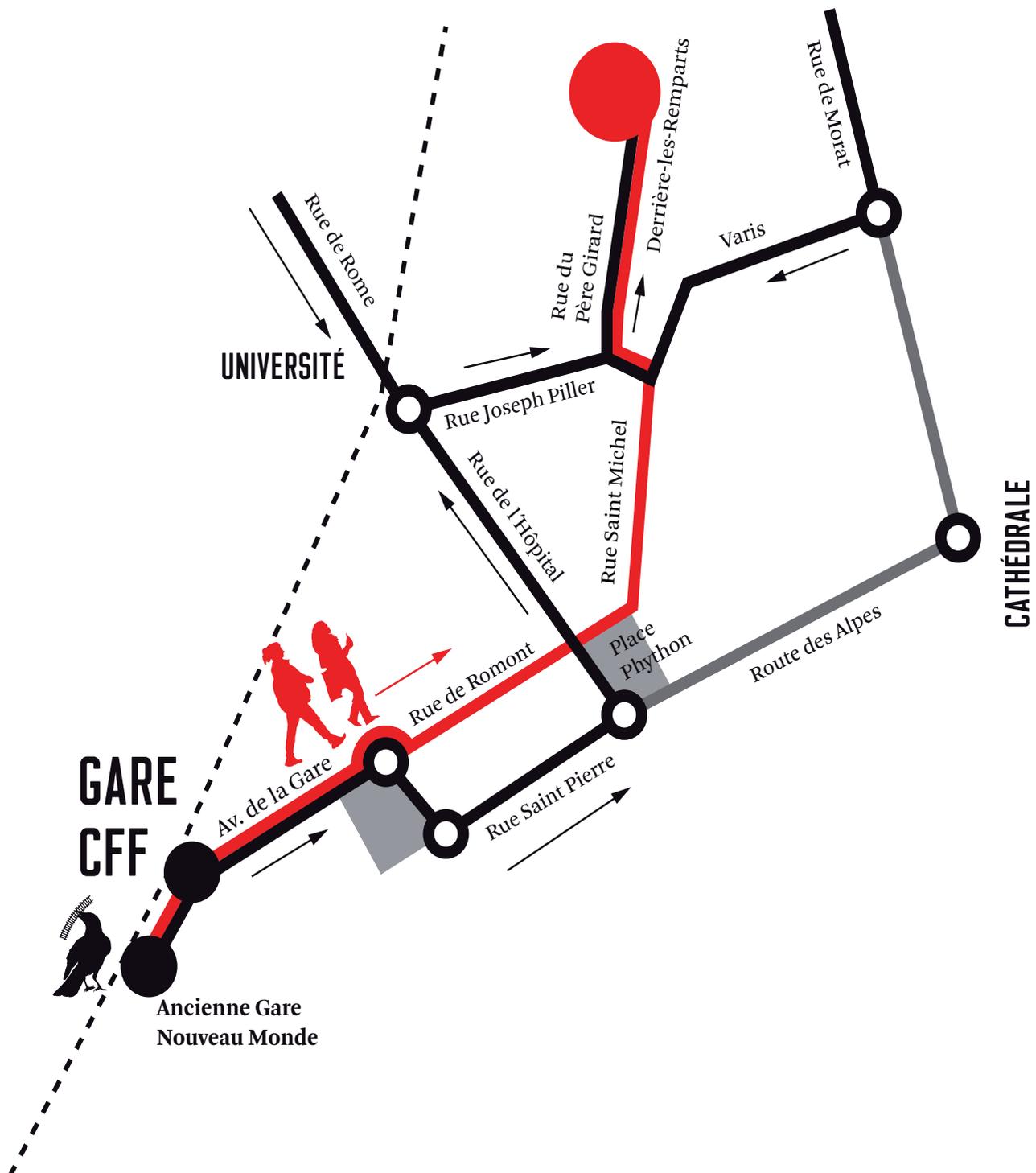
VE 26.6. – SA 4.7.
EN SEMAINE DÈS 18:00
LE WEEKEND DÈS 12:00

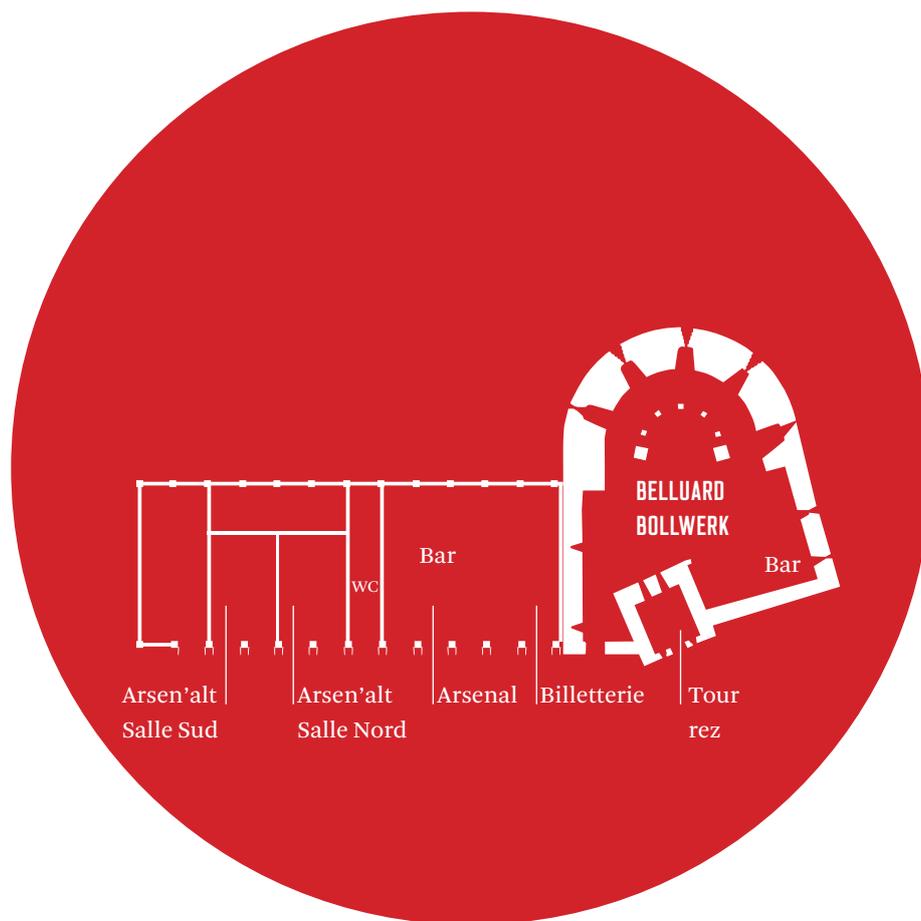
Des tables et des chaises dans la rue, des boissons fraîches et des roulottes culinaires nomades, un méli-mélo de langues et, de temps en temps, du son décalé: c'est bien à **l'Arsenal** que toutes et tous se rejoignent.

Spectateurs, artistes et collaborateurs se régaleront aux comptoirs des foodtrucks: c'est dans des petites cuisines sur roues que sont préparés avec amour et savoir-faire délices et spécialités. Burgers savoureux ou pizzas croustillantes, soupes réconfortantes ou salades fraîches – le menu change avec les différents trucks qui font escale au festival. Les boissons sont servies au bar de l'Arsenal, ainsi qu'au bar à l'intérieur de l'enceinte dès la fin des spectacles.

**FESTIVAL
BELLUARD
BOLLWERK
INTERNATIONAL**
25.6. – 4.7.2015

PLAN DE VILLE





SUIVEZ-NOUS

ATTACHÉE DE PRESSE (F)

Ghislaine Heger
Belluard Bollwerk International
Case Postale 214
CH-1701 Fribourg
T. +41 79 279 53 02
ghislaine@belluard.ch

ATTACHÉ DE PRESSE (D)

Frederic Auderset
Belluard Bollwerk International
Case Postale 214
CH-1701 Fribourg
T. +41 76 393 16 09
frederic@belluard.ch

ACCREDITATIONS

Prière d'adresser vos demandes d'accréditation par email à : ghislaine@belluard.ch

MATÉRIEL DE PRESSE

Le dossier de presse en PDF ainsi que les images en haute résolution peuvent être téléchargés sur:
<http://belluard.ch/contact/press>
(login : presse / mot de passe : presse)

L'ACTUALITÉ DU FESTIVAL SUR

- Le site du festival : www.belluard.ch
- La page Facebook du Festival Belluard Bollwerk International
- Newsletter, inscription sur: www.belluard.ch